

En Cahier
central

JOURNAL D'INFORMATIONS MUNICIPALES

Vivre à

METZ CULTURE
L'AGENDA DU MOIS

N°335

JUIN
2008

Metz

**Plateau piétonnier
OUVERTURE AUX
DEUX-ROUES**

**Police municipale
DE PERMANENCE
DANS LES QUARTIERS**

METZ EN FÊTE
DEMANDEZ LE PROGRAMME

RETOUR EN IMAGES



FÊTE DES VOISINS

Patricia Sallusti, Adjointe au Maire, chargée de la Citoyenneté, a participé à la Fête des Voisins mardi 27 mai, dans le quartier Sainte-Croix.



INVITÉE D'HONNEUR

Elisabeth Badinter a été accueillie par Dominique Gros, Maire de Metz, à l'occasion de la présentation de son nouvel essai « L'Infant de Parme », jeudi 15 mai à l'Hôtel de Ville.

EN VISITE

Ségolène Royal, de passage à Metz dans le cadre d'une visite de courtoisie le 20 mai dernier, a rencontré Dominique Gros à l'Hôtel de Ville.



EMPLOI

Le Forum de l'emploi s'est déroulé mardi 20 mai, en présence de Sébastien Koenig, Adjoint au Maire en charge de l'Emploi, au Centre du Petit Bois à Metz-Borny.



FÉLICITATIONS

Une réception a été donnée en l'honneur des joueuses du Handball Metz Moselle Lorraine, Championnes de France, en présence de Thierry Weizman, Président du club, mercredi 14 mai à l'Hôtel de Ville.



GOURMANDISE

Le gâteau « Paris-Metz » a été officiellement présenté par la Fédération des Boulangers Pâtisseries, en présence de Pierre Streiff, Président de la Chambre des Métiers et de l'Artisanat de la Moselle, mardi 20 mai dans le petit salon de l'Hôtel de Ville.



La ville en partage

En ce début du mois de juin, à l'occasion de la Fête du Vélo, le plateau piétonnier et les parcs s'ouvrent à la circulation des cyclistes.

Vous imaginez l'attachement personnel que je porte à cet événement, moi qui me déplace à vélo dans cette ville et que l'on moquait gentiment à une époque, alors que certains veulent me citer en exemple aujourd'hui ! Ce que je faisais il y a 20 ans, je le continue car je sais que le vélo fait partie de l'avenir des villes.

Certains voient dans l'ouverture du plateau piétonnier l'annonce de conflits entre usagers piétons, cyclistes, bus ... J'entends même parler d'anarchie ! Plaçons nous dans une autre perspective en considérant cette mesure comme le symbole de ce que mon équipe souhaite faire au quotidien mais aussi à moyen et long terme : il s'agit ni plus ni moins que de réapprendre à vivre ensemble, au cœur de la ville mais aussi dans les quartiers, dans un espace

partagé en pariant sur l'intelligence et le respect réciproque.

Ce que les villes du Nord de l'Europe ont réussi en abolissant dans leurs avenues principales la signalisation pour faire émerger une conduite basée sur le respect mutuel, nous allons essayer de le construire à Metz.

Alors que certains veulent pousser les catégories sociales à s'opposer les unes aux autres, alors que les acquis sociaux disparaissent les uns après les autres, je crois plus que jamais que la ville doit être l'espace du vivre ensemble, le lieu des citoyens solidaires et respectueux les uns des autres.

Ce magazine fait une pause estivale et sa publication reprendra en septembre, avec l'apparition de nouvelles rubriques et des changements de forme.

D'ici là et malgré les difficultés du quotidien auxquelles vous êtes confrontés, je me permets en toute sincérité de vous souhaiter un bel été. Les équipes de la municipalité ne ménageront ni leur cœur ni leur talent pour y contribuer.

Vous vous verrez proposer toute une gamme de loisirs et de moment de détente, avec quelques surprises, qui je l'espère, sauront vous faire aimer la ville en été.

Dominique Gros
Maire de Metz
Conseiller général de la Moselle

8-9 BRÈVES DE VILLE

- Skate-Park
- Initiations au multimédia...
- En or ou en diamant
- Circuit des remparts
- En petit Train
- Souvenirs d'Allemagne
- Les arts de la scène en perspective
- Sous le Péristyle
- Fête du cinéma
- Téléx

25 METZ/MON QUARTIER
Zoom sur le quartier
de GRIGY-TECHNOPÔLE/
GRANGE AUX BOIS26
CENTRE-VILLE
DEVANT-LES-PONTS/
LES ILES27
SABLON
MAGNY
BORN Y
BELLECROIX28
QUEULEU/PLANTIERES/
TIVOLI
SAINTE-THÉRÈSE/NOUVELLE-
VILLE
VALLIÈRES/LES BORDES
PATROTTE/METZ-NORD

29 METZ/LOISIRS

- Henri Thomas, chef de l'Auberge du Mini-Golf
- Le livre du mois: Étoiles du Sport
- Côté jardin: Rosa, Rosa, Rosam

30-31

- Les restaurants Messins



5-6-7

METZ/ÉVÈNEMENT

11-23 METZ/MA VILLE

11

➤ HOMMAGE À CLAUDE GOUDIMEL

L'ensemble Paschal de l'Estocart interprètera les 150 psaumes de Goudimel, lors d'un concert en l'Église Luthérienne de Metz, dimanche 15 juin.

➤ DANS LES STARTING-BLOCKS

Plus de 100 athlètes de haut niveau fouleront le sol du stade Dezavelle lors du 3e Meeting Metz Moselle Athlélor, vendredi 4 juillet.

12-13

➤ À L'ÉCOUTE DES HABITANTS

Les agents de la police municipale jouent la carte de la proximité au quotidien. Une mission qui prend de l'importance avec l'entrée en vigueur de permanences instaurées dans les Mairies de Quartiers et la mise en place de rondes d'ilotage sur l'ensemble de la Ville.

14

➤ TRÉSORS DE LA COUR D'OR

L'exposition « Trésors des sépultures celtes et gauloises des environs de Metz » dresse un panorama des pratiques funéraires à la lumière de récentes découvertes.

15

➤ ACANTHES ENTRE EN SCÈNE

L'académie d'été s'installe à l'Arsenal du 5 au 18 juillet. Une 4e édition qui se partagera entre de nombreux ateliers pédagogiques et une série de concerts publics.

16

➤ LA VILLE S'OUVRE AUX VÉLOS

L'ensemble des voies piétonnes et des parcs et jardins de la ville est accessible aux cyclistes depuis le 7 juin. Une mesure qui s'appuie sur un partage intelligent de la voirie et la priorité faite aux piétons.

17

➤ ESPACES DE NATURE

La Ville de Metz n'a pas attendu le développement des méthodes d'entretien bio pour cultiver un retour au naturel dans ses espaces verts. Le fleurissement a été modifié au fil des années et des points de verdure commencent à voir le jour.

18

➤ UN LIVRE POUR LA PETITE ENFANCE

Développer les relations parents - enfants autour du livre et favoriser l'approche de la lecture chez les moins de trois ans, tel est l'objet du concours lancé par le CCAS.

➤ LA GARE A 100 ANS

La Gare de Metz célèbre son centième anniversaire dimanche 22 juin, autour d'un programme varié de festivités et d'animations. De quoi faire de cette fête un événement à partager par tous.

19

➤ UNE SCÉNOGRAPHIE RENOUVELÉE

La Maison du Projet du Centre Pompidou-Metz célèbre son deuxième anniversaire et renouvelle son espace d'exposition pour séduire un public de plus en plus élargi.

20

➤ METZ-BORN Y DANS LES ÉTOILES

S'initier à la culture scientifique et technique tout en s'amusant, c'est ce que propose aux jeunes messins le CNES et l'Association Planète Sciences au travers de l'opération « Espace dans ma Ville » du 4 au 10 août à Metz-Born y.

21

➤ LA PASSION DE L'EXTRÊME

C'est avec confiance que le Club Alpin Français de Moselle célèbre son 50e anniversaire. Il englobe de multiples sports de montagne, dont l'escalade, qui suscite un engouement certain auprès des jeunes.

22

➤ QUATTROPOLE À LA FÊTE

La première journée QuattroPole a mobilisé les artistes de la grande région, le 30 avril à Luxembourg. Les quatre villes du réseau transfrontalier ont fait la fête autour d'un grand marché nocturne et de formations musicales.

23

➤ DES CITOYENS ENTREPRENANTS

Plus de 600 membres de la Jeune Chambre Economique de l'hexagone se réuniront à Metz, du 19 au 21 juin, dans le cadre de la 55e convention nationale placée sous le thème du transfrontalier.

n°335 VIVRE À METZ MAGAZINE

Directeur de la publication: Dominique Gros
 Rédacteur en chef: Catherine Morhain
 Rédaction: C. Morhain, Émilie George
 Photo couverture: Christian Legay
 Photos intérieures: Marc Royer, C. Legay,
 Création maquette: Sphère Publique
 Mise en page: Thomas Lebrun
 Impression: Est Imprimerie Tirage: 71000
 exemplaires - Dépôt légal: à parution.



Vous avez observé une anomalie sur le domaine public:

Allo Mairie 0800 212 215 (n°vert)



METZ EN FÊTE

DEMANDEZ LE PROGRAMME

➤ **Plus de 150 rendez-vous** vont créer l'événement et placer Metz sur le devant de la scène estivale. Un programme lancé dès le 21 juin à travers la ville et ses quartiers avec la Fête de la Musique et décliné tout au long de l'été dans le cadre de la 18^e édition de Metz en Fête, et des incontournables Fêtes de la Mirabelle.

Musiques, théâtre, danse, cinéma, arts de rue et happenings, plus de 150 rendez-vous gratuits, ouverts à tous et le plus souvent en plein air, vont se succéder à Metz du 27 juin au 22 août. Une programmation éclectique qui présentera de nombreux artistes en différents points de la ville. Autant d'invitations à des promenades artistiques décalées et d'occasions à porter un nouveau regard sur la ville. Metz en Fête se déploie cette année dans les quartiers où des spectacles inattendus investiront impasses et jardins publics, et pour la première fois, les maisons de retraite et foyers logements de la ville, avec une tournée d'artistes créée pour communiquer au plus grand nombre le plaisir du spectacle vivant, conte, chanson, bal guinguette, lyrique, musique classique et percussions africaines.



3 Questions à...

Antoine FONTE, adjoint au Maire en charge de la Culture



VàM : L'édition de Metz en Fête 2008 prend une nouvelle dimension en investissant des lieux parfois inattendus. Quels sont-ils ?

A.Fonte : Nous avons souhaité revenir vers les quartiers et marquer ainsi notre volonté de tisser des liens entre le centre-ville et les quartiers. C'est pourquoi Metz en fête fait son entrée dans les quartiers avec un programme d'animations étoffé qui sera proposé dans les églises, les centres sociaux mais aussi les maisons de retraites et les foyers logements. L'idée est de permettre aux personnes ne pouvant se déplacer de bénéficier d'une offre culturelle diversifiée et d'animer ces lieux grâce à des concerts, des spectacles de danse ou de chant ou encore dans un genre particulièrement vivant, celui de la guinguette.

VàM. : L'été messin sera ponctué de nombreuses festivités. Pouvez-vous nous en dire plus.

A.Fonte : Il y aura bien entendu les Fêtes de la Mirabelle, et des animations phares dont celle prévue le 13 juillet avec la Nuit Blanche qui invitera les artistes, plasticiens à investir différents endroits de la ville pour une nuit résolument contemporaine placée sous le signe des arts et des musiques actuelles. L'autre idée originale est de faire revivre Metz Plage du 9 au 18 août, place de la Comédie. Les services municipaux étudient actuellement la faisabilité technique de l'opération qui pourra ainsi préfigurer des éditions futures dans un espace dédié.

VàM. : L'on ne devrait donc pas s'ennuyer à Metz pendant la saison estivale?

A. Fonte. : Assurément non. Il y en aura pour tous les goûts. Des projections de films se tiendront également dans les quartiers, de même que des concerts donnés par des compagnies indépendantes, l'Harmonie Municipale et la Maîtrise de la Cathédrale. L'offre est particulièrement diversifiée afin de permettre aux personnes qui ne partent pas en vacances de vivre un été animé. Des rendez-vous ouverts à tous et gratuits. A chacun de se concocter son propre programme au jour le jour.

DANS LE TON

Ce sont « **Les Vedettes plus ou moins majorettes** » qui donneront le coup d'envoi de cette 18^e édition, le 27 juin. Un spectacle de rue à l'univers burlesque remarqué depuis sa tournée avec Philippe Katherine en 2007, suivi du spectacle hip-hop du **Klub des loosers**. 3 concerts mettront **Raul Paz et Ridan (5/7)**, **Jenifer et Merwan Rim (11/7)**, **Luke et Kaolin (17/7)** en tête d'affiche et une programmation associative musicale incitera à la découverte et à



l'expérimentation : Charlemagne Palestine pour un solo de carillon à l'air libre (8/7), Serafina Steer (12/7), Weepers Circus (9/8), **Expérience (22/8)**,...

La création sera à l'honneur avec les « **Fables de ma fontaine** » d'après Nougaro, interprétées par la Cie Boomerang (27-28/6), « **Tâche noire** », chorégraphie de Véronique Albert (2-3/7), et le duo dansé « **Diwan** » de proposé par la Compagnie Ph7 (4-5-6/7), ou encore le « **Phénomène** » de la Rhinofanfaryngite (21/8) et la Fédération Française de Théâtre Sportif, pour une manifestation sportive déjantée, imaginée par la Compagnie Bougrellas(9/8).

A L'AFFICHE



Le 7^e art tiendra une place de choix dans ce programme avec 3 séances en plein air et itinérantes qui permettront au public de voir ou de revoir « **The Kid** » de Chaplin avec orchestre en live (1er/7), « **Persépolis** » de Marjane Satrapi et Vincent Paronnaud (22/7) et « **Le cinquième élément** » de Luc Besson (5/8). Metz en Fête c'est aussi 8 concerts « **Entre midi classiques** » aux Musées de la Cour d'Or avec, entre autres, le quatuor de violoncelles

Arképik (2/7) et l'Ensemble Syntagma (30/7).

A ne pas manquer également le détournement d'orgue à l'église Sainte-Thérèse (10/7), les « **Musiques aux jardins** », alliant musique romantique, littérature et art des jardins au Parc de la Seille (23/7), et la rencontre insolite avec l'artiste **Ulik** qui tentera un décollage improbable dans l'espace (5/8).





RESPECTER LA TRADITION

La deuxième quinzaine d'août sera marquée par les **58^e Fêtes de la Mirabelle**. Une nouvelle édition rythmée par l'élection de Miss Lorraine, Reine de la Mirabelle dans le cadre d'une soirée retransmise en direct sur RTL 9. Suivront le **traditionnel corso fleuri** et son cortège de chars animés par les associations messines, le **marché gourmand** qui installera ses étals sous la porte des Allemands, le **goûter de la Mirabelle** proposé pour la première fois aux enfants, ainsi qu'un florilège d'animations prévues sur le plan d'eau autour de la **journée nautique**, organisée par le Service des Sports de la Ville. Enfin, le plan d'eau accueillera le **spectacle pyrotechnique** clôturant les cérémonies après le **concert événement** de Calogero.

► Retrouvez tout le programme de Metz en Fête sur www.mairie-metz.fr

Toutes les musiques sont au registre de Metz en Fête



METZ EN FÊTE SE DÉPLOIE CETTE ANNÉE DANS LES QUARTIERS MESSINS



La musique en direct et en public

France 3 Lorraine Champagne Ardenne célèbre la 27^e Fête de la musique, en partenariat avec la Ville de Metz, et propose une émission spéciale, samedi 21 juin de 16h15 à 17h45 sur son antenne avec un prolongement sur www.france3.fr.

Lara Julien sera en direct depuis la Place d'Armes où elle recevra Dominique Gros, Maire de Metz, et de nombreuses personnalités locales pour une émission éclectique, consacrée au Centre Pompidou-Metz. Elle reviendra notamment sur le Quartier Impérial, le premier anniversaire du TGV Est, les 100 ans de la Gare de Metz, sans oublier l'évocation savoureuse du Paris-Metz, la nouvelle référence locale au rayon pâtisserie, la danse, les talents régionaux, le tout au son des musiques actuelles mais également de l'accordéon !

PRATIQUE

- Parc à vélo

En marge de la Fête de la Musique, l'association «Metz à Vélo» met en place un parc à vélo gratuit, samedi 21 juin. Situé sur l'Esplanade, à proximité de l'Arsenal, il est éclairé et surveillé de 19h à minuit. Pour y accéder, les cyclistes devront se munir d'un antivol... et ne pas oublier de prévoir un éclairage sur leur vélo afin de pouvoir rentrer chez eux la nuit tombée, en toute sécurité.

► renseignements :

03 87 55 28 95 ou sur

<http://metzavelo.fubicy.org>

Culture urbaine

Ouverture d'un street park

Un street park vient d'être inauguré par la Ville de Metz, le 15 juin. Un équipement conçu en lien avec l'association Metz Skate Culture, conceptrice des plans. Situé à proximité directe du bowl et des Arènes, il présente une surface de 1200 m² sur laquelle s'articulent 9 modules, pentes, courbes et marches différentes, que les skateboards, rollers et BMX de Metz et des environs n'ont pas tardé à s'approprier. Pour accompagner l'ouverture de ce nouvel équipement accessible librement, Metz Skate Culture a organisé des compétitions de BMX et de skate, ainsi que des événements autour du graff et de la danse. Des initiations et des cours seront par ailleurs proposés dans le cadre de l'animation estivale. Une discipline à pratiquer dès l'âge de 8 ans.



Initiations au multimédia...

Les Espaces multimédia vous accompagnent dans vos apprentissages, selon un principe d'entière gratuité. Vous êtes grand débutant, ou n'avez jamais eu à utiliser un ordinateur, vous êtes autodidacte ou utilisateur aguerri : les initiations proposées s'adressent à vous, elles doivent vous permettre l'appropriation de l'outil informatique ainsi que l'appropriation de nouveaux usages. Internet, photo numérique, traitement de texte, téléphonie IP, anti-virus, l'ensemble de ces thématiques seront abordées au mois de juin dans les Espaces Multimédia de la ville. Les plus jeunes sont invités à des sessions de jeux, en réseau ou en ligne, les mercredi après-midi de 14h à 16h. L'inscription est obligatoire. Il faut pour cela vous munir d'une pièce d'identité et d'une photo. (Nombre de place limité) Metz-Centre, 2 rue Four du Cloître - 03 87 36 56 56 ou Metz-Borny, 3 bis rue d'Anjou - 03 87 17 11 11. Les horaires : lundi 13h à 18h (fermeture le lundi 5 mai), du mardi au samedi 9h à 18h, avec fermeture de 12h à 13h à Metz-Borny.

Célébration

En or ou en diamant

La Ville de Metz partage depuis 1982 le bonheur des couples fêtant leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) et leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage). Un événement marqué par une cérémonie qui se tiendra dimanche 26 octobre dans le Grand Salon de l'Hôtel de Ville, en présence de Dominique Gros, Maire de Metz, Conseiller Général de Moselle. La Municipalité invite toutes les personnes concernées (il faut résider à Metz et s'être marié en 1948 ou 1958, quel que soit le lieu de mariage) à se faire connaître auprès des services de la Mairie avant le 6 octobre.

➤ Rens : 03 87 55 53 47

NOCES D'OR – NOCES DE DIAMANT

Coupon-réponse à renvoyer à la Mairie de Metz avant le 6 octobre 2008
Service Fêtes et Cérémonies, B.P. 21025 – 57 036 Metz Cedex. Tél : 03 87 55 53 47

Nom, Prénom (M. et Mme)

Adresse exacte n° rue

Code Postal Ville Tél

Se sont mariés le/...../..... à

Date/...../..... Signature :

Ce coupon doit obligatoirement être accompagné d'une copie de l'acte de mariage ou du Livret de Famille

Découverte

Circuit des remparts

L'arrivée des beaux jours donne l'occasion de profiter des paysages mes-sins, bordés par de nombreux itinéraires de promenade. Le circuit des remparts dévoile aux promeneurs le passé militaire des bords de Seille, de Moselle et de la colline de Bellecroix sur 4 km de chemins. Depuis le pont des Grilles jusqu'à la Porte des Allemands, un parcours fléché et commenté vous emmène en rive droite de la Seille, le long des remparts du 13e-15e siècle. Au détour d'un pont, d'une porte ou d'un belvédère, voyagez à travers les siècles et découvrez les superbes perspectives donnant sur la Porte des Allemands et sur la Vieille Ville de Metz.



Un tour ...

En petit Train

Le petit train touristique de Metz propose une visite de la ville du lundi au dimanche pour un départ à 10h30 et 11h, puis toutes les heures entre 13h et 17h. Une formule ludique pour découvrir la ville de la Place d'Armes et sa Cathédrale, en passant par la place de la Comédie, l'Esplanade, la place Mondon, la Gare, la place Saint-Louis et les Hauts de Sainte-Croix. Le départ en train s'effectue place d'Armes sous réserve de la présence de 6 personnes minimum par voyage et 10 personnes pour le départ de 17h.

TELEX

SAVOIR NAGER

Un programme d'apprentissage de la natation est proposé gratuitement à tous les enfants de 7 à 12 ans. L'enjeu est de leur offrir la possibilité de pratiquer des activités aquatiques en toute sécurité, pour que chaque enfant entrant en classe de 6e sache nager.

> Rens : www.jeunesse-sports.gouv.fr et www.ffnatation.fr

PLAN CANICULE

Les personnes âgées et handicapées sont invitées à se faire connaître auprès du CCAS, en prévention de risques climatiques exceptionnels. L'inscription volontaire se fait sur simple appel au numéro vert, ou par un tiers uniquement sur demande écrite. Ce numéro vert permet aussi de contacter gratuitement une équipe du CCAS qui, si nécessaire, se rendra au domicile de toute personne âgée en difficulté ou isolée.

> Rens : CCAS, 22/24 rue du Wad-Billy, 0800 571 572, www.ccas-metz.fr

FOOTBALL

L'Assemblée générale de la Ligue de Football professionnel se tiendra les 15 et 16 juin à Metz.

OFFICE DE TOURISME

L'Office de Tourisme de Metz se met à l'heure d'été en ouvrant du lundi au samedi de 9h à 19h, le dimanche et jours fériés de 10h à 17h.

> Tél. : 03 87 55 53 76

SPA

La Société Protectrice des Animaux vient de lancer un site. Chacun peut contribuer gratuitement aux frais de nourriture des refuges de Arry, Forbach, Sarreguemines et Thionville, grâce aux sponsors présents sur le site.

> Rendez-vous sur www.clicanimaux.com

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'Association des Paralysés de France organise une Assemblée Générale Nationale samedi 28 juin à 12h, à Metz-Congrès. Elle récompensera notamment les lauréats du concours lancé auprès de tous les artistes en situation de handicap de la région.

Photographie

Souvenirs d'Allemagne

Créé en 1963 dans le cadre du Traité de l'Élysée, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande qui a pour mission de resserrer les liens entre les jeunes Français et les jeunes Allemands en développant les échanges entre les deux pays. À l'occasion du 45^e anniversaire de sa création, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) a lancé un grand concours photo intitulé « Souvenirs d'Allemagne – et vous, qu'avez-vous rapporté ? », ouvert à toutes les personnes résidant en France et en Allemagne, sans distinction d'âge. Les personnes intéressées ont été invitées à adresser à l'organisme la photographie d'un objet rappelant un séjour en Allemagne effectué entre 1963 et 2008, et à raconter les souvenirs, rencontre, lieu ou événement qu'il évoque. Les photos et histoires primées par un jury franco-allemand seront prochainement exposées et publiées dans un ouvrage spécialement édité à cette occasion.

> Rens : www.ofaj-souvenir.org

Festival

Les arts de la scène en perspective

La 3^è édition du festival Perspectives qui se tiendra du 13 au 21 juin à Sarrebruck est l'unique exemple de festival franco-allemand des arts de la scène, co-financé par la France et l'Allemagne. Devenu un symbole des relations interculturelles entre ces deux pays il propose un programme riche et diversifié, tourné

vers le théâtre contemporain, la danse, le cirque et la chanson française. Les nouvelles formes des arts de la scène franco-allemande y sont présentées : spectacles de renommée internationale et découverte de nouveaux talents. Inauguration vendredi 13 juin au Jardin franco-allemand à Sarrebruck, avec un pot d'ouverture et un concert gratuit offerts au public avec la fanfare « Ceux qui marchent debout ». La soirée se poursuivra par un spectacle à fleur d'eau : « Narcisse guette » de la Compagnie Ilotopie (notre photo), véritable jeu de miroir et de lumière sur le lac du Jardin. Pour ne rien manquer de la manifestation transfrontalière, des navettes Quattropole seront mises à disposition gratuitement entre Sarrebruck et Trèves, Luxembourg et Metz (aller et retour). Une grande fête de clôture en plein air est organisée le 21 juin pour la Fête de la Musique.

> Renseignements et programme sur www.festival-perspectives.de



Expo

Sous le péristyle

L'Association des Paralysés de France exposera une série de dessins et peintures du 17 au 27 juin, avant de laisser place à un ensemble de 50 images du marathon-photo proposé par la Fnac du 30 juin au 30 juillet, puis à l'Office National Croate de Tourisme pour la présentation de 30 photographies sur le thème « Instantanés de Croatie » du 31 juillet au 30 août.

Événement

Fête du cinéma

La 24^{ème} édition de la Fête du cinéma aura lieu du dimanche 29 juin au mardi 1^{er} juillet. Durant 3 jours, pour l'achat d'une place de cinéma au tarif plein, la deuxième est à 1 euro. Une bonne occasion pour voir ou revoir les films qui seront à l'affiche.

PORTFOLIO



« Partager ma passion
pour les fleurs »

Alexandra Gasse, fleuriste chez Fleurs Passion

« J'apprécie beaucoup le cadre de verdure qui entoure la boutique rue de l'Arsenal. La fontaine rend le lieu très agréable et lui donne un petit air de village où tout le monde se connaît et s'entraide ».



➤ Musique

Hommage à Claude Goudimel

L'ensemble Paschal de l'Estocart interprètera les 150 psaumes de Goudimel, lors d'un concert en l'Eglise Luthérienne de Metz, dimanche 15 juin.

2003, le groupe professionnel lorrain est né de la volonté de Laurent Bajou de « faire revivre dans cette région lorraine, la musique des Protestants des premiers temps de la Réforme. Outre les compositions strictement réformées, l'ensemble s'intéresse à toutes les musiques de la période ». Il s'attache aussi

à poser un trait d'union entre musique contemporaine et Renaissance, au travers de répertoires empruntés à Paulet, Girard, L'Estocart, Le Jeune, ou Goudimel. Ce dernier occupant une place importante dans la musique

protestante par le volume de sa production, c'est par l'interprétation de neuf concerts que l'Ensemble Paschal de l'Estocart a choisi de lui faire honneur. Par trois fois, Goudimel a mis en musique les 150 psaumes attribués au roi David et mis en rime par Clément Marot et Théodore de Bèze. C'est en l'Eglise Luthérienne de Metz que l'Ensemble Paschal de l'Estocart interprètera ces psaumes, lors du dernier concert de la série, dimanche 15 juin à 16h.

➤ Renseignements :

Les 150 psaumes de David par l'Ensemble Paschal de l'Estocart.

Mis en rime française par Clément Marot et Théodore de Bèze.

Musique de Claude Goudimel.

Dimanche 15 juin à 16h.
Eglise luthérienne de Metz
41 rue Mazelle

L'album *Octonaires et Autres Musiques* de l'Ensemble Paschal de l'Estocart propose notamment de nombreux quatrains de Piberac et des *Octonaires de la Vanité du Monde*.

Rendre hommage au travail titanesque de Claude Goudimel et fêter le 450^e anniversaire de son installation à Metz, c'est ce que célèbre l'Ensemble Paschal de l'Estocart par ses concerts. Créé en octobre

➤ Sport

Dans les starting-blocks

Plus de 100 athlètes de haut niveau fouleront le sol du stade Dezavelle lors du 3^e Meeting Metz Moselle Athlélor, vendredi 4 juillet.

Organisé par l'Athlétisme Metz Métropole pour la troisième année consécutive, le Meeting Metz Moselle Athlélor promet une édition 2008 des plus captivantes. Le succès de cet événement n'est plus à démontrer dans le paysage sportif : l'an passé, une vingtaine de nationalités se sont illustrées au travers de performances mondiales et européennes de très haut niveau. Les athlètes régionaux ont ainsi pu évoluer aux côtés de Medhi Baala, Marc Raquil devenu champion d'Europe sur 400 mètres et champion d'Europe du relais 4x400m, Maria Martins vainqueur du 1000 mètres femmes, le

kenyan Edward Mutai sur 1000 mètres hommes et bien sûr Bob Tahri, 5^e aux Championnats du Monde sur 3000 mètres steeple.

TOUS EN PISTE

Cette année, 14 épreuves nationales, 5 interrégionales et 3 régionales composeront le programme de cette nouvelle édition. Les jeunes des écoles d'athlétisme du club organisateur donneront le coup d'envoi de la compétition à 18h, par une épreuve de relais, suivi par un 800 mètres relais en catégorie inter-quartier. « Nous conservons au planning des épreuves



Epreuve du 10km route

pour les jeunes et les athlètes régionaux et nous maintenons notre épreuve populaire du 10 km route qui a connu un succès considérable en 2007 », explique Dominique Abisse, porteur du projet avec le concours de nombreux bénévoles. En parallèle, de nombreuses animations extra-sportives autour de démonstrations, groupes musicaux et lâcher de ballons s'ajouteront au programme pour faire de cet événement une grande fête du sport.

Meeting Metz Moselle Athlélor

Vendredi 4 juillet

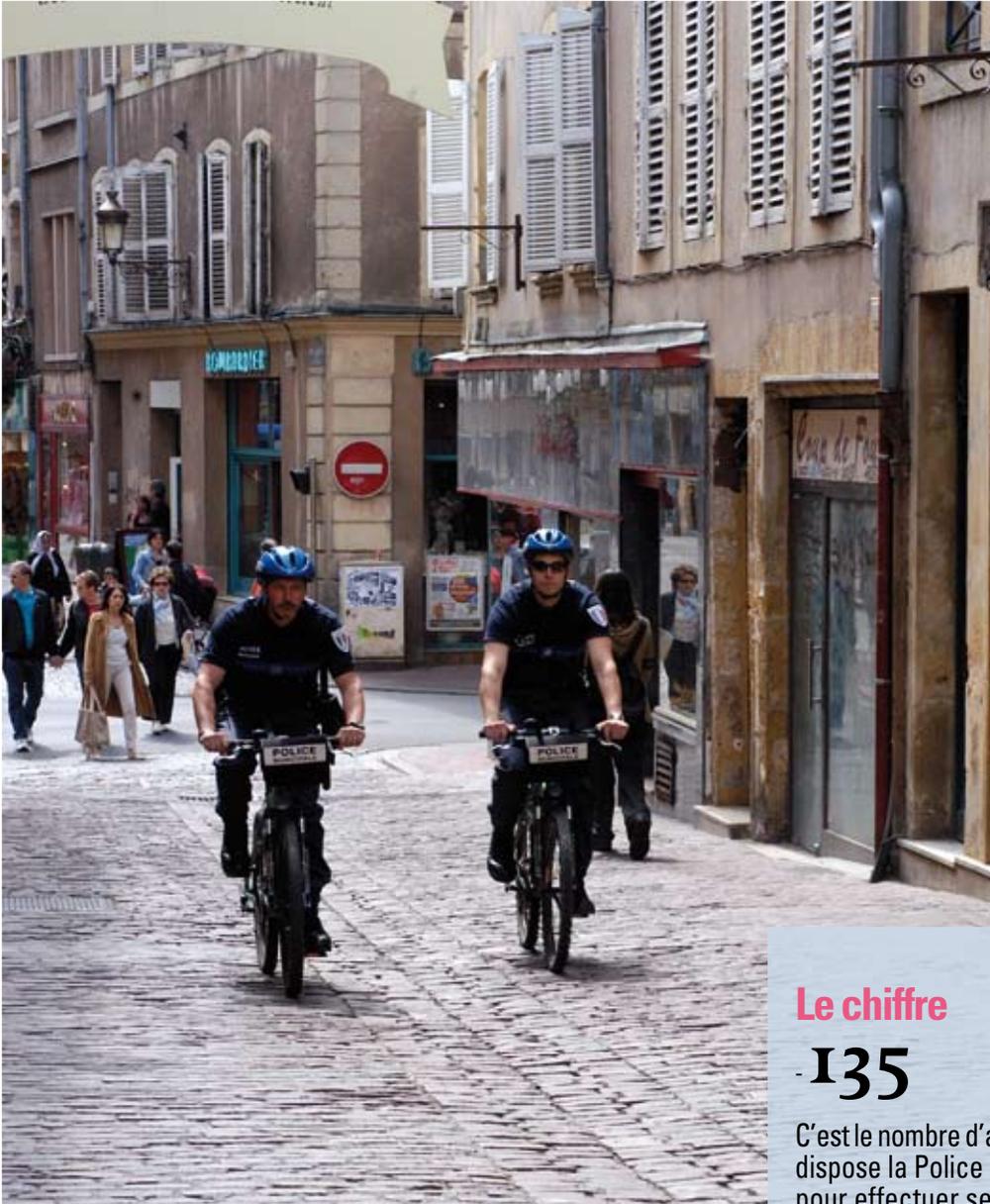
au Stade Dezavelle dès 18h

➤ Rens : <http://a2m.atle.com>

➤ Police municipale

A l'écoute des habitants

Les agents de la police municipale jouent la carte de la proximité au quotidien. Une mission qui prend de l'importance avec l'entrée en vigueur de permanences instaurées dans les Mairies de Quartiers et la mise en place de rondes d'îlotage sur l'ensemble de la Ville.



Si les contrôles routiers ou le respect des arrêtés municipaux ou la sécurité des sorties d'écoles celui du stationnement payant ainsi que la régulation du trafic continuent d'être la partie visible des missions remplies par les agents de la Police Municipale, leur activité vient d'être étendue. Les agents municipaux assurent désormais, une présence marquée dans les quartiers. « Des permanences sont désormais tenues par les policiers municipaux dans les Mairies de quartiers. Il s'agit d'être à l'écoute de la population, d'informer ou de recueillir des informations, et selon les cas de figure, de transmettre les demandes auprès des autorités compétentes » indique Danielle Heber-Suffrin, Adjoint au Maire en charge de la Sécurité et de l'Etat-Civil. Cela fait référence à un besoin au regard de la sécurité des habitants. Un premier redéploiement de la police vers les quartiers est déjà effectif. Le travail consiste en îlotage, destiné à faire le lien avec les commerçants, les responsables d'immeubles ou encore des écoles afin de pallier les demandes du quotidien.

Le chiffre

- 135

C'est le nombre d'agents dont dispose la Police municipale pour effectuer ses missions sur la voie publique.

INTERLOCUTEURS PRIVILÉGIÉS

« Ces nouvelles permanences, d'une durée de 1h30 environ, vont permettre d'établir un relais auprès des particuliers et, en fonction de la nature des



Les nouvelles permanences de la Police Municipale dans les Quartiers ont été lancées officiellement à Metz-Borny, en présence de Danielle Heber-Suffrin et Patricia Sallusti, adjoints au Maire en charge de la Sécurité et de la Citoyenneté.

demandes de faire intervenir la Police Municipale ou de les aiguiller vers la Police Nationale ou un médiateur. » Ce dernier peut alors contribuer à désamorcer des situations conflictuelles liées à des problèmes de voisinage, de nuisances sonores ou d'actes d'incivilité, etc... L'objectif est de créer des liens différents de ceux des patrouilles qui sillonnent déjà les quartiers. « La verbalisation n'en reste pas moins de mise quand les faits constatés le nécessitent, pour des problèmes de stationnement ou de circulation gênant ou dangereux ou d'infractions aux règles notamment, mais il s'agit avant tout de préserver les intérêts de tous dans la perspective du bien-vivre ensemble », tient à préciser Danielle Heber-Suffrin.

➤ Permanences dans les Mairies de Quartier

Mercredi

Devant-les-Ponts	8h30 à 10h
La Patrotte	10h30 à 11h45
Vallières	13h45 à 15h15
Borny	15h45 à 17h15

Jeudi

Magny	8h30 à 10h
Sablon	10h30 à 11h45
Nouvelle ville	13h45 à 15h15
Bellecroix	15h45 à 17h15

Vendredi

Granges-aux-Bois	08h30 à 09h45
Queuleu	10h15 à 11h30

TRANQUILLITÉ DES PARTICULIERS

Pour amener chacun à des comportements responsables, les agents de la Police Municipale multiplient les actions à caractère pédagogique. En attendant une prochaine intervention pour des séances dans les écoles, les agents sont chargés d'assurer la sécurité des enfants aux abords des écoles messines. Dans le même esprit, ils participent à l'encadrement des mani-

festations publiques de la Foire de Mai, aux Fêtes de la Mirabelle en passant par les cérémonies officielles. Enfin pour rester dans l'action de proximité, ils effectuent la surveillance des habitations dans le cadre de l'opération tranquillité vacances du 1er juillet au 31 août. En 2007, près de 5500 appartements et pavillons ont ainsi fait l'objet d'une surveillance accrue en l'absence de leurs résidents.

« LA LIBERTÉ CONSISTE À POUVOIR FAIRE TOUT CE QUI NE NUIT PAS À AUTRUI. »
(EXTRAIT DE L'ARTICLE 4 DE LA DÉCLARATION DES DROITS DE L'HOMME ET DU CITOYEN DE 1789)



➤ Exposition

Trésors de la Cour d'Or

L'exposition « Trésors des sépultures celtes et gauloises des environs de Metz » dresse un panorama des pratiques funéraires à la lumière de récentes découvertes. À voir aux Musées de la Cour d'Or jusqu'au 13 octobre.

Réunissant en un seul lieu une section d'archéologie, un « musée d'architecture » et un secteur consacré aux Beaux-Arts, les Musées de Metz illustrent plus de 3000 ans d'histoire. La section archéologie, l'une des plus importantes du nord de la France, renferme les restes de thermes gallo-romains conservés in situ et une importante collection de stèles funéraires. Ces vestiges sont autant de témoignages de la culture et de la vie quotidienne gallo-romaine, des croyances, des activités artisanales et commerciales, ainsi que des rites funéraires. C'est dans ce formidable écrin que les Musées de la Cour d'Or organisent l'exposition « Trésors des sépultures celtes et gauloises des environs de Metz ».

RITES ANCESTRAUX

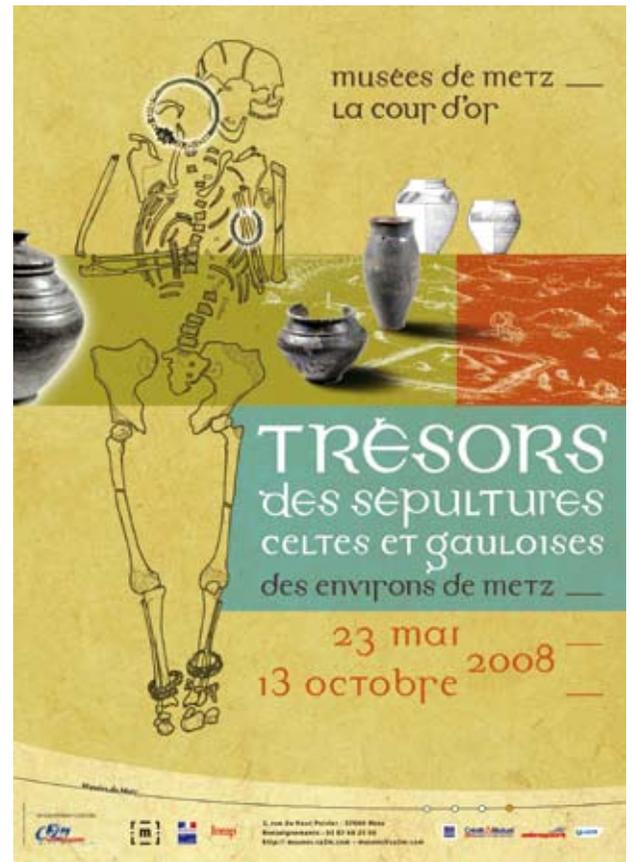
Première exposition d'archéologie organisée par les Musées de la Cour d'Or depuis 12 ans, cet événement propose de découvrir les rites de nos ancêtres lorrains. Des découvertes récentes, comme les nécropoles de Metz « Hauts-de-Sainte-Croix », Woippy « Bellevue » et Mondelange « Schemerten » illustrent les modes de vie de l'époque et laissent sortir de terre des trésors de sépultures et autres objets de valeur. Des collections des Musées issues de fouilles du XIXe siècle, réexaminées à l'aune des connaissances scientifiques actuelles étayeront également le propos de cette exposition. Une grande partie des objets, parmi lesquels figurent des éléments de parure prestigieux et des céramiques décorées caractéristiques de l'art celtique, n'a encore jamais été dévoilée au public. L'exposition permettra d'appréhender, grâce à la présentation d'objets déposés dans les tombes et à la reconstitution de sépultures, la

richesse et la diversité des témoignages culturels et humains dans le domaine des pratiques funéraires, de la période qui s'étend de la fin de l'âge de Bronze (vers 1000 avant notre ère) aux premières décennies suivant la conquête des Gaules, soit plus d'un millénaire d'histoire. Cette manifestation sera accompagnée d'un catalogue rédigé par des spécialistes de la période, d'un livret de visite en langue allemande, d'un livre consacré à la nécropole de Mondelange et d'un film présentant le déroulement de la fouille d'une nécropole protohistorique. Une visite passion sera également organisée dimanche 29 juin.



Perle en pâte de verre bleu à décor oculé spiralé blanc et jaune
Sépulture 25, nécropole de Woippy-Bellevue
« Lotissement Saint-Vincent », La Tène C (250/130 av. J.C.)

Photographie d'une sépulture en cours de fouille Metz « visitation », fouille menée par Jean-Jacques Hatt, 1957/1958



➤ Renseignements :

« Trésors des sépultures celtes et gauloises des environs de Metz »

Exposition jusqu'au 13 octobre

Ouverture de 9h à 17h et de 10h à 17h le samedi et dimanche.

Fermeture le mardi, le 14 juillet et le 15 août.

Ouverture au public scolaire, le lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 9h à 17h.

Musées de Metz – La Cour d'Or

Tél. : 03 87 68 25 00

musees@ca2m.com

<http://musees.ca2m.fr>



▼ Événement

Acanthes entre en scène

Avec comme invités d'honneur Salvatore Sciarrino, Michèle Reverdy et Fabio Nieder, l'académie d'été s'installe à l'Arsenal du 5 au 18 juillet. Une 4^e édition qui se partagera entre de nombreux ateliers pédagogiques et une série de concerts publics.

Après l'installation de la manifestation à Aix-en-Provence en 1977, c'est la Chartreuse de Villeneuve-les-Avignon et le festival d'Avignon qui ont accueilli le Centre Acanthes de 1987 à 2003. Depuis juillet 2004, Metz est la résidence d'Acanthes, au sein des salles de l'Arsenal et du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz. Durant deux semaines, il concentre son activité autour des compositeurs majeurs de notre temps et accueille une centaine de jeunes stagiaires professionnels pour un enseignement fondé sur la pratique instrumentale et l'analyse d'œuvres. Parallèlement aux activités pédagogiques, et notamment la participation des professeurs mais aussi d'ensembles ou d'orchestres, une série de concerts publics et gratuits est proposée.

A L'ÉCOLE ITALIENNE

C'est un représentant majeur de l'école italienne, Salvatore Sciarrino, qui est le compositeur invité de la 4^e session d'Acanthes. Auteur d'une œuvre considérable, touchant des domaines variés et prospectant des voies nouvelles, notamment dans le champ de l'opéra, il transmettra, pendant les deux semaines de l'Académie, des messages passionnants et surprenants, aux jeunes musiciens qui auront choisi le chemin d'Acanthes.

ATELIERS PÉDAGOGIQUES

Trois ateliers de composition constitueront le noyau dur des activités avec la participation de l'Orchestre national de Lorraine. Un atelier stimulera l'imagination des jeunes stagiaires,

confrontés à l'ensemble instrumental de pianos et de percussions. Deux autres ateliers d'interprétation permettront de renouer une collaboration avec le flûtiste Mario Caroli et d'accueillir, pour la première fois, la cantatrice Sonia Turchetta. La pianiste Silva Costanzo proposera un travail sur les deux ateliers afin d'offrir aux

instrumentistes un plus grand choix dans les œuvres qu'ils étudieront et qu'ils interpréteront lors du concert de fin de stage. Enfin, les compositeurs Fabio Nieder et Michèle Reverdy, Diego Masson et Zsolt Nagy prendront également part à cette nouvelle édition.

CONCERTS ET CONFÉRENCES

De nombreuses conférences compléteront le paysage pédagogique, enrichi par une série de concerts publics. Gianfranco Vinay, musicologue et spécialiste de la musique de Salvatore Sciarrino, animera un entretien avec le compositeur et assurera une série de trois conférences sur la dramaturgie musicale. Différents concerts auront lieu pendant toute la durée du Centre. La soirée d'ouverture se déroulera samedi 5 juillet à l'Arsenal avec l'ensemble Accroche Note dirigé par Diego Masson, puis l'Orchestre national de Lorraine, sous la baguette de Jacques Mercier dans une relecture d'œuvres de Messiaen et Sciarrino. D'autres compositions pour piano seront interprétées par le pianiste Nicolas Hodges à l'occasion d'un récital, mercredi 9 juillet et de nombreux concerts de stagiaires instrumentistes seront proposés les 12, 17, et 18 juillet.

> Renseignements :

Centres Acanthes
Du 5 au 18 juillet
Tél. : 01 40 33 45 35
www.acanthes.com
www.mairie-metz.fr/arsenal

acanthes
 Metz 5 - 18 juillet 2008
 Salvatore Sciarrino
 Arsenal - concerts gratuits
 Programme sur www.acanthes.com
 et disponible dans les lieux publics

Samedi 5 - 18 h Soirée d'ouverture
 Mercredi 9 - 20 h Œuvres pour piano de Salvatore Sciarrino
 Vendredi 11 - 20 h Concert de solistes
 Samedi 12 - 20 h Concert des stagiaires instrumentistes (flûte et voix)
 Dimanche 13 - 16 h Percussion à Bliesbruck-Reinheim
 Mardi 15 - 20 h Concert de solistes
 Jeudi 17 - 20 h / Vendredi 18 - 19 h
 Concerts de clôture : compositeurs et instrumentistes stagiaires

Entrée libre dans la limite des places disponibles - Informations / Billetterie - Arsenal : 03 87 39 92 00
 Renseignements Acanthes : 01 40 33 45 35 - Du 4 au 18 juillet : 03 87 65 27 34

➤ Aménagements

La ville s'ouvre aux vélos

L'ensemble des voies piétonnes et des parcs et jardins de la ville est accessible aux cyclistes depuis le 7 juin. Une mesure qui s'appuie sur un partage intelligent de la voirie et la priorité faite aux piétons.

Les amateurs de la petite reine étaient nombreux à profiter de la 12^e édition de la Fête du vélo pour faire quelques tours de roues à travers la ville et son agglomération. L'occasion d'embrayer sur la récente ouverture du plateau piétonnier et des parcs et jardins faite aux cyclistes. Une mesure destinée à encourager la pratique du vélo, qui n'exclut toutefois pas le respect de certaines règles de bonne conduite, comme le prévoit le Code de la Route notamment à l'article R431-9, qui rappelle que « les conducteurs de cycles peuvent circuler sur les aires piétonnes, sauf dispositions différentes prises par l'autorité investie du pouvoir de police, à la condition de conserver l'allure du pas et de ne pas occasionner de gêne aux piétons ».

ROULER AU PAS

Le périmètre concerné par cette autorisation s'étend aux rues piétonnes du centre-ville. Un panneau matérialisant cette zone signifie que la circulation y est interdite à l'ensemble des véhicules motorisés (sauf accès particuliers précisés) et que « le piéton y est prioritaire sur tous les autres usagers ». Le cycliste peut donc y circuler, mais doit, dès lors qu'il quitte cette zone pour retrouver le régime normal de circulation, mettre pied-à-terre et s'insérer dans le trafic avec toute la prudence nécessaire.



« DONNER ENVIE DE FAIRE DU VÉLO »



3 Questions à...

René Darbois, Adjoint au Maire en charge de l'écologie urbaine et des déplacements.

VàM : Que signifie cette nouvelle disposition ?

R.D. : Il s'agit de mettre en place une politique de transports dits « doux » et de faciliter les déplacements intra-urbains. Des aménagements ont déjà été réalisés dans ce sens, je pense notamment aux zones 30. Il faut encore lever les nombreux points noirs et mettre en évidence la cohérence du réseau de pistes cyclables.

VàM : Qu'en est-il concrètement ?

R.D. : L'arrêté municipal interdisant la circulation des vélos sur le centre piétonnier de 11h à 18h a été abrogé. Une signalétique claire a été mise en place aux entrées et sorties de zone pour signaler le périmètre concerné. Par ailleurs, elle met l'accent sur le fait que les usagers doivent rouler au pas et donne la priorité aux piétons.

VàM. : Comment va se passer la cohabitation sur le terrain ?

R.D. : Le partage de la voirie doit se faire en bonne intelligence pour que chacun trouve sa place. Un adolescent doit, par exemple, pouvoir se déplacer à vélo en toute sécurité. Une commission technique spécifique au vélo a été créée en lien avec les associations dont Metz à Vélo. Je mets un point d'honneur à les impliquer dans la réflexion et quand cela s'avère nécessaire à me rendre sur le terrain pour trouver les solutions à apporter.

➤ Environnement

Espaces de nature

La Ville de Metz n'a pas attendu le développement des méthodes d'entretien bio pour cultiver un retour au naturel dans ses espaces verts. Le fleurissement a été modifié au fil des années et des points de verdure commencent à voir le jour.

Dans le sillage de nombreuses initiatives favorisant un entretien différencié des espaces verts, on peut ça et là constater l'apparition de verdure au détour des pavés. Rien de plus normal pour les services des Espaces Verts et du Cadre de vie qui a mis en place un plan de désherbage respectueux de l'environnement. « Il faut s'habituer à voir la nature reprendre ses droits y compris dans le centre-ville où les herbes ne sont plus systématiquement éradiquées » indique Marielle Olesinski, Adjoint au Maire en charge des Espaces Verts et du Cadre de Vie. Pour accompagner cette démarche, un bureau d'études a été choisi pour analyser les pratiques, établir un diagnostic et proposer des solutions sur des secteurs pilotes. Des solutions alternatives qui, en dehors de l'arrachage manuel, passent notamment par l'utilisation de méthodes thermiques autrement dit par pulvérisation d'eau chaude. « Un camion-plateau équipé d'une citerne distribuant une eau sous pression à 130° est venu compléter les équipements du service ». Un dispositif subventionné par l'Agence de l'Eau qui présente l'intérêt de limiter l'usage de désherbants en s'attaquant directement aux zones récalcitrantes. Quelques brûleurs à gaz récemment acquis permettent aussi d'éliminer ponctuellement les herbes folles.

AU PIED DE MON ARBRE...

... qu'il fait bon voir s'épanouir des plantes couvre sol. Un exemple de réintroduction

De l'eau chauffée à 130° pour venir à bout des mauvaises herbes.



d'espèces adaptées réalisé au pied des arbres d'alignement du côté du passage du Sablon ou de la rue Goethe. Ailleurs ce sont les herbes sauvages qui se développent librement. « On effectue alors un simple fauchage une taille d'entretien qui permet de laisser libre cours à la nature tout en soignant l'esthétique, en limitant la hauteur des herbes. » Autre méthode d'entretien bio qui a déjà fait ses preuves, le paillage des massifs utilisé pour ses vertus protectrices contre les herbes sauvages et le dessèchement « **RENDRE SES LETTRES DE NOBLESSE À LA NATURE** » du sol. Quand cela est possible, se sont les déchets issus des tailles d'arbustes qui sont broyés et étalés directement sur les massifs avec pour double objectif de ralentir la pousse des mauvaises herbes et de limiter les arrosages. A ce sujet, « une réflexion est également en cours sur les eaux de ruissellements. » En effet, celle-ci peut contribuer directement à l'irrigation des jardins et, utilisée de cette façon, ne pas venir saturer les réseaux d'évacuation.

BOUSCULER LES PRATIQUES

Rendre ses lettres de noblesse à la nature passe également par un changement des comportements. Et parce que la préservation d'un environnement sain pour les enfants est une priorité, et que les bonnes pratiques s'acquièrent dès le plus jeune âge, le désherbage n'a plus cours dans les écoles messines. « Des discussions devraient être engagées dans ce sens

avec les clubs sportifs et les particuliers sont eux aussi invités à en prendre de la graine ». Ils étaient d'ailleurs nombreux à profiter de l'opération « Rendez-vous aux jardins » pour glaner les conseils prodigués par la Société d'horticulture de la Moselle ou l'Institut Européen d'Ecologie qui étaient présents dans le Parc de la Seille le dimanche 1er juin aux côtés des associations messines. Parmi les sujets bordés, la lutte biologique au jardin ou l'utilisation d'insectes auxiliaires, preuve que les méthodes de jardinage sont elles aussi en pleine évolution.

➤ Concours

Un livre pour la Petite Enfance

Développer les relations parents - enfants autour du livre et favoriser l'approche de la lecture chez les moins de trois ans, tel est l'objet du concours lancé par le CCAS.

Dans le cadre de sa politique en faveur de la Petite Enfance, le Centre Communal d'Action Sociale de Metz organise le 5^{ème} concours du "Livre Petite Enfance" en partenariat avec la Caisse d'Allocations Familiales de Moselle.

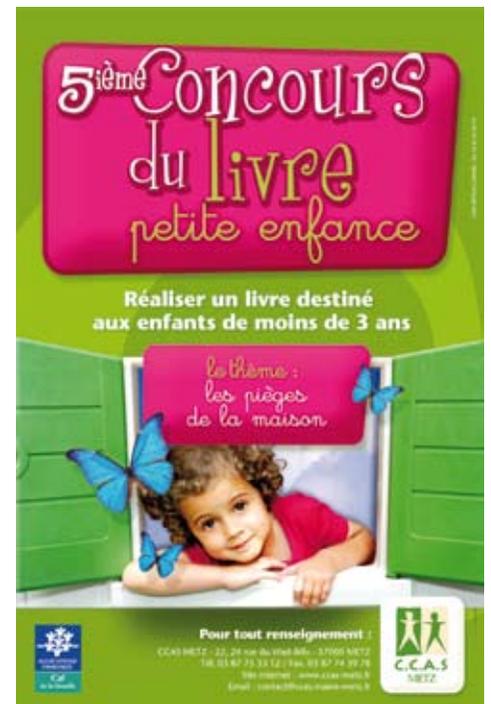
L'occasion de récompenser la création artistique locale sur le thème « des pièges de la maison » notamment sous l'angle du respect de l'enfant, de la protection des dangers domestiques et de la sensibilisation aux risques de son cadre de vie. C'est sur ce sujet que sont invités à s'exprimer les participants à travers la réalisation d'un ouvrage pour les enfants de moins de trois ans.

Ouvert à tous les résidents mosellans, illus-

trateurs débutants, professionnels ou amateurs, spécialistes de la petite enfance, groupes d'élèves ou d'enfants, ce concours est doté d'un prix de 3 000 euros. Le projet retenu sera édité à 5000 exemplaires.

Le Centre Communal d'Action Sociale de Metz distribuera le livre primé aux enfants confiés aux équipements Petite Enfance sur la Ville de Metz, ainsi qu'à tous les parents de nouveau-nés messins.

A noter que les créations sont à remettre avant lundi 29 septembre, à midi. Les résultats seront proclamés en novembre après les délibérations du jury.



EN SAVOIR PLUS :

Règlement et formulaire d'inscription,
au Centre Communal d'Action Social
Direction de la Famille et de la Petite Enfance
22-24 rue du Wad-Billy
Tél : 03 87 75 33 12
contact@ccas.mairie-metz.fr
www.ccas-metz.fr
www.mairie-metz.fr

➤ Anniversaire

La Gare a 100 ans

La Gare de Metz célèbre son centième anniversaire dimanche 22 juin, autour d'un programme varié de festivités et d'animations. De quoi faire de cette fête un événement à partager par tous.

Avec ses 300 mètres de long et son clocher culminant à 40 mètres de haut, la Gare de Metz est un monument emblématique du Quartier Impérial. Construit entre 1905 et 1908 par l'architecte Kröger en style néo-roman rhénan, le prestigieux bâtiment évoque le monde du voyage à travers un langage iconographique abondant. La Gare célèbre cette année son centenaire, coïn-

cidant avec le 1er anniversaire de la mise en circulation du TGV. Un riche programme d'animation est proposé au public, qui pourra pleinement apprécier les nouveaux aménagements réalisés autour de l'espace des ventes et des commerces intérieurs.

PETITS-DÉJ' OFFERTS

Un éventail d'animations, spectacles, informations et expositions alliant le passé et le futur se tiendront en Gare et aux abords, durant toute la journée du dimanche 22 juin. Petits-déjeuners et viennoiseries seront offerts aux visiteurs et aux voyageurs, pour marquer l'ouverture des festivités à 9h. De nombreuses visites seront proposées au public, dont la pré-

sentation de la rame du record du monde de vitesse du TGV par Eric Pieczak et l'exposition d'art contemporain de la collection du Centre Georges Pompidou initiée en partenariat avec la Cazm, la Ville de Metz, le Musée national d'Art Moderne et visible jusqu'au 31 août. Enfin, des stands d'animations viendront rythmer cette journée, qui se clôturera en musique par le concert de la chorale Le Tourdion et le décollage de la montgolfière régionale SNCF en soirée.

➤ Renseignements :
<http://tourisme.mairie-metz.fr>
www.sncf.com



➤ Maison du projet

Une scénographie renouvelée

La Maison du Projet du Centre Pompidou-Metz célèbre son deuxième anniversaire et renouvelle son espace d'exposition pour séduire un public de plus en plus élargi.

Avec 46 000 visiteurs accueillis en deux ans, la Maison du Projet confirme sa vocation de lieu d'information privilégié pour découvrir et comprendre le Centre Pompidou-Metz. Pour répondre au mieux aux attentes du public et accueillir de nouveaux visiteurs, une nouvelle scénographie est proposée depuis le 10 juin. Le public peut ainsi découvrir deux nouveaux espaces consacrés à la presse et aux enfants. Par ailleurs un film en 3D présente en exclusivité une visite virtuelle autour et à l'intérieur du bâtiment. Un inédit complété par un second film réalisé par le Service audiovisuel et multimédia de l'Université de Metz qui présente le projet et en rappelle les principales étapes et ambitions.

Enfin pour compléter le dispositif, de nouveaux échantillons et une remise à jour de l'ensemble des textes et visuels viennent enrichir la connaissance des visiteurs.

PORTRAIT D'UN LIEU

Les projets des 4 classes lauréates du concours «Centre Pompidou-Metz: portrait d'un lieu», organisé par la Communauté d'Agglomération de Metz Métropole, la Ville de Metz, le Centre Pompidou en étroite partenariat avec l'Inspection Académique de la Moselle et le Rectorat de l'Académie Nancy-Metz, sont exposés pendant quelques semaines. L'occasion de découvrir de nouveaux témoignages du Quartier

de l'Amphithéâtre au travers d'instantanés du site de construction et du quartier, saisis par les élèves des classes de CM1 et CM2 et lycéens du périmètre de Metz Métropole, des collégiens de 6ème et 5ème du département de la Moselle, sans oublier les collégiens de 4ème et 3ème du département de la Moselle.

> En savoir plus

Maison du Projet du Centre Pompidou-Metz

8 avenue de l'Amphithéâtre

Tél : 03 87 63 73 59

maisonduprojet@mairie-metz.fr

EN BREF

- Selon une enquête de satisfaction menée pour la deuxième année consécutive, 91,7% des visiteurs déclarent « avoir envie de venir » au Centre Pompidou-Metz suite à leur passage à la Maison du projet.
- 36 nationalités différentes, en provenance notamment d'Allemagne, du Luxembourg, de Belgique, de Chine, du Royaume-Uni, ou du Japon... ont déjà signé le livre de bord mis à la disposition des visiteurs.

A L'HEURE D'ETE

Depuis le 1er mai et jusqu'au 30 septembre, la Maison du Projet est ouverte de 13h à 20h, tous les jours y compris le dimanche et les jours fériés.

Accès libre et visite gratuite pour les groupes en anglais et en allemand (max 30 pers) sur réservation.

Le chiffre

- 130 000

C'est le nombre de visiteurs connectés sur la webcam qui permet de suivre chaque étape de l'évolution du chantier, et notamment la construction des galeries.

Une webcam, accessible depuis le site internet officiel du Centre Pompidou-Metz et de la Ville de Metz sur www.mairie-metz.fr et www.centre-pompidou-metz.fr



➤ Animations

Metz-Borny dans les étoiles

S'initier à la culture scientifique et technique tout en s'amusant, c'est ce que propose aux jeunes messins le Centre National d'Etudes Spatiales et l'Association Planète Sciences au travers de l'opération « Espace dans ma Ville ». La manifestation itinérante se tiendra à Metz-Borny du 4 au 10 août avant de mettre le cap sur Besançon.

Initiée par le Centre National d'Etudes Spatiales (CNES) en 2005 et mis en œuvre par l'Association Planète Sciences, « Espace dans ma Ville » entame cette année sa 3^e édition. Destiné à sensibiliser les jeunes des quartiers aux sciences de l'espace et aux découvertes, le projet itinérant fait le tour de la France, en passant par 21 villes-étapes. Après Maubeuge, Vaulx-en-Velin et Douai, c'est au tour de Metz d'accueillir l'événement du 4 au 10 août, sur différents sites à Metz-Borny. Durant une semaine, les messins pourront pratiquer les sciences en s'amusant, au travers de nombreuses festivités, animations et défis sur le thème de l'espace.

REGARD LUDIQUE SUR LA SCIENCE

Avec le concours des Services de la Ville de Metz, de la MJC Borny et de nombreuses associations, une dizaine d'animations seront proposées chaque jour autour de la Médiathèque, du Centre Socioculturel, de la piscine du Bon Pasteur et du parc de Gloucester. Dès lundi après-midi, les jeunes s'attèleront à la construction de satellites, pour comprendre leur fonctionnement et découvrir les données qu'ils nous transmettent. Grâce à une bouteille de boisson gazeuse, de papier et de carton, ils fabriqueront et lanceront eux-mêmes leurs propres fusées à eau, avant de plonger pour une séance d'entraînement spatial en piscine. Munis de GPS, c'est dans le quartier qu'ils auront cette fois la mission de retrouver des indices disséminés dans les rues lors d'un rallye. Enfin, ils pourront s'initier à la météorologie en réalisant des expériences scientifiques embarquées dans un ballon expérimental. De quoi s'imaginer spationaute le temps d'une journée et d'une soirée, avec de nombreuses animations nocturnes, telles que l'observation du ciel, ou la projection d'un film en plein air.

DÉFIS ET FESTIVITÉS

Créer une dynamique forte autour des sciences spatiales est un des objectifs définis par le CNES dans le cadre de cette opération. C'est pourquoi Planète Sciences propose aux associations locales, aux Centres de Loisirs et aux maisons de quartier de participer à « Espace dans ma ville » en réalisant des défis scientifiques avec les jeunes. Cette année, six défis pourront être relevés, dont la réalisation d'une fresque géante, prise en photo par un appareil embarqué à bord d'un avion ou d'une nacelle. Les projets réalisés au cours de ces quelques jours seront par ailleurs exposés à l'occasion de la fête de quartier organisée en fin de semaine. Cette dynamique

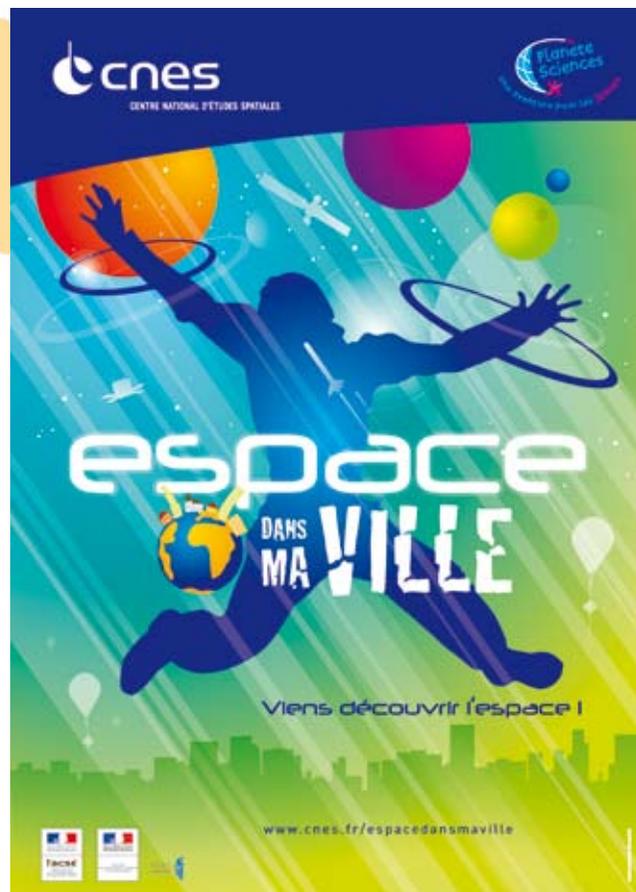
autour de l'activité de l'espace sera reconduite dans le cadre de la Fête de la Science qui se déroulera du 17 au 22 novembre prochain en partenariat avec le milieu scolaire, l'Université, les centres de Jeunesse et la Ville de Metz.

RENSEIGNEMENTS : Service Jeunesse de la Ville de Metz

Tél. : 03 87 55 56 09
celjeunesse@mairie-metz.fr

www.cnes-tv.com/espacedans-maville/index.html
www.mairie-metz.fr

Pour participer aux ateliers, il est nécessaire d'être titulaire de la carte d'animation estivale à retirer à l'Hôtel de Ville et dans les Mairies de Quartiers. L'inscription à l'opération « Espace dans ma Ville » se fera au Complexe Sportif Saint-Symphorien à partir du 1^{er} juillet.



↳ Sport

La passion de l'extrême

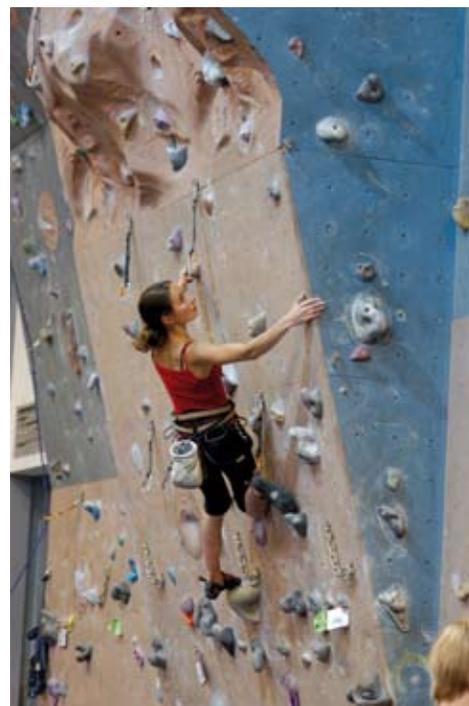
C'est avec confiance que le Club Alpin Français de Moselle célèbre son 50e anniversaire. Il englobe de multiples sports de montagne, dont l'escalade, qui suscite un engouement certain auprès des jeunes.

Créé en 1958 sous l'impulsion de Georges Michel et Bernard Houssemand, le Club Alpin Français de Moselle affiche aujourd'hui une belle vitalité avec plus de 800 adhérents. Il propose un éventail d'activités montagnardes, accessibles dès le plus jeune âge et praticables pour certaines en loisir ou en compétition. Grâce à une équipe d'animateurs dynamiques et compétents, la randonnée pédestre se pratique toute l'année dans une ambiance amicale, sur les circuits de la grande région. Côté neige, un programme varié et évolutif est mis en place pour profiter de la saison hivernale dans les Vosges, mais aussi en Suisse, en Autriche, dans la Vanoise ou le Jura. Côté ciel, une dizaine de week-ends et séjours dédiés au vol libre sont organisés durant la saison, dans les Vosges, les Alpes et en dehors de nos frontières. Côté rocher, le Club Alpin Français de Moselle propose une sec-

tion escalade, praticable à l'année sur murs, et dans le cadre de séjours sur falaises, dans le grand-est, les Alpes ou à l'étranger.

UN SPORT COMPLET

Près de 250 grimpeurs partagent chaque semaine leur passion pour l'escalade, sur mur ou sur falaise. Ils se donnent rendez-vous au gymnase du Luxembourg et Paul Valéry, où un mur a récemment été installé par la Ville de Metz. La majorité d'entre eux sont des jeunes, inscrits dès 6 ans à l'école d'escalade pour pratiquer ce sport en loisir ou en compétition. « C'est avant tout une discipline qui enseigne de grandes responsabilités, comme la prise en charge de sa propre sécurité, mais aussi celle des autres », confie Laurent Doumenc, responsable de la section escalade du Club Alpin Français de Moselle. S'étant illustré à plusieurs reprises aux Championnats de France, le club messin témoigne ainsi de



la qualité de ses enseignements. En dehors de la compétition, la structure propose également de pratiquer l'escalade à titre de loisir.

« QUE LA MONTAGNE EST BELLE »

De nombreuses sorties ponctuent le calendrier tout au long de la saison. Cette année, les passionnés de montagne se retrouveront lors de week-ends multi-activités en juin et en juillet, pour l'ascension du Mont-Blanc en août, ou encore à Chamonix pour un stage « grandes voies » et en vallée d'Aoste pour un séjour d'alpinisme et de randonnée. La fin d'année sera rythmée par les festivités organisées dans le cadre du cinquantenaire du club : la traditionnelle journée de nettoyage « Que la montagne est belle » à Montois la Montagne sera jumelée à l'opération nationale menée par la fédération. Par ailleurs, un « Open du Cinquantenaire » se déroulera en septembre avec une compétition de niveau régional pour les grimpeurs de tous âges et une conférence animée par un sportif de haut niveau.

➤ Renseignements :
Club Alpin Français de Moselle
 1, rue du Coëtlosquet
 Bureau 304
 Tél. : 03 87 69 04 39
www.caf-moselle.org



Entraînement sur le mur d'escalade au gymnase du Luxembourg

➤ Transfrontalier

QuattroPôle à la Fête

La première journée QuattroPôle a mobilisé les artistes de la grande région, le 30 avril à Luxembourg. Les quatre villes du réseau transfrontalier ont fait la fête autour d'un grand marché nocturne et de formations musicales.



Les Maires de QuattroPôle ont ouvert les festivités par un lâcher de ballons

La pluie n'aura pas réussi à ternir l'ambiance qui a régné sur Luxembourg pour la première journée QuattroPôle. Une fête aux accents transfrontaliers qui a réuni une centaine d'artisans des villes de QuattroPôle, le tout au son des groupes et orchestres, solistes ou membres de grandes formations. Dès la fin de l'après-midi, ils ont égrainé leurs notes dans les quartiers et sur le kiosque de la Place d'Armes. Une joyeuse fanfare à laquelle a pris part l'Harmonie Municipale de Metz dans un registre marqué par le jazz au folklore étranger, en passant par les musiques de films. Enfin les plus sportifs se sont af-

frontés lors d'un tournoi de basketball de rue, accompagné de DJ Scrootch.

PROMOUVOIR LE RÉSEAU

Les villes de QuattroPôle ont fait l'objet d'une mise en scène avec de nombreuses photos à l'initiative de Thomas Peters, acteur typique du théâtre de Trèves, destinée à montrer un nouveau point de vue sur la région et à découvrir les particularités de ses voisins. Les col-

laborateurs des quatre villes en ont profité pour mettre en avant les atouts culturels, culinaires, sportifs et touristiques des villes partenaires.

Une journée également marquée par la réunion du comité directeur de QuattroPôle qui a réuni les Maires des quatre villes en matinée à l'Hôtel de Ville. L'occasion d'échanger autour des stratégies de communication pour mieux faire connaître les activités du réseau avant le grand lâcher de 1000 ballons, qui a symboliquement ouvert les festivités.

A SAVOIR

La journée QuattroPôle a lieu chaque année dans une ville du réseau. Rendez-vous en 2009 à Sarrebruck pour la 2^e édition.



➤ Économie

Des citoyens entrepreneurs

Plus de 600 membres de la Jeune Chambre Economique de l'hexagone se réuniront à Metz, du 19 au 21 juin, dans le cadre de la 55^e convention nationale placée sous le thème du transfrontalier.



«Faire rayonner Metz dans le cadre de la Convention Nationale»
Pierre Antoine Huet-Dufour, directeur de la Convention

un projet commun porté par les jeunes chambres de la grande région, et qui fait figure de grande première à l'échelon européen.

FÉDÉRER LES ÉNERGIES

Forte de plus de 30 jeunes citoyens entrepreneurs âgés de 18 à 40 ans, la Jeune Chambre Economique de Metz met en

La « Grande Région, réalité économique, sociale et citoyenne de l'Europe du 21^e siècle » sera au cœur des débats de la 55^e Convention nationale des Jeunes Chambres économiques qui réunira près de 600 congressistes à Metz. L'occasion de partager leurs expériences avec l'ensemble des Jeunes Chambres du Grand Duché de Luxembourg, Arlon, 3 Frontières et Sarrebruck, de France et du monde sur la réussite de grands projets économiques, sociaux et urbains de la grande région mais aussi d'échanger autour de conférences sur le développement durable, de formations, d'ateliers et d'expositions qui se tiendront en marge de l'Assemblée Générale organisée avec le soutien de la Municipalité. « Cet événement trans'frontalier 2008 va permettre de faire découvrir notre région et de valoriser l'image de la Ville de Metz, son dynamisme et son rayonnement au cœur même de la Grande Région » souligne Pierre-Antoine Huet-Dufour, président de la Fédération JCE de Lorraine et directeur de la convention. Il sera notamment question de thermographie aérienne,

avant les valeurs humanistes de solidarité, de respect de la personne humaine et de la loi et s'inscrit dans la lignée de la Jeune Chambre Internationale. Des membres issus de toutes catégories socio-professionnelles qui se veulent acteurs et non spectateurs de la vie sociale. En témoignent les nombreuses actions initiées dans les domaines économique, culturel, humanitaire ou encore à l'international, à l'instar des journées rallye transfrontalières organisées avec le soutien des Jeunes Chambres d'Arlon, 3 Frontières et Sarrebruck sur des thématiques culturelles et touristiques. « Une particularité dont nous sommes fiers et qui fait de la Jeune Chambre de Lorraine un exemple unique en France ». C'est dire si la bonne humeur devrait être de mise tout au long de ces trois journées ponctuées de découvertes touristiques et de soirées à thèmes.

➤ En savoir plus
www.jcef.asso.fr
lorraine@jcef.asso.fr

En chiffres

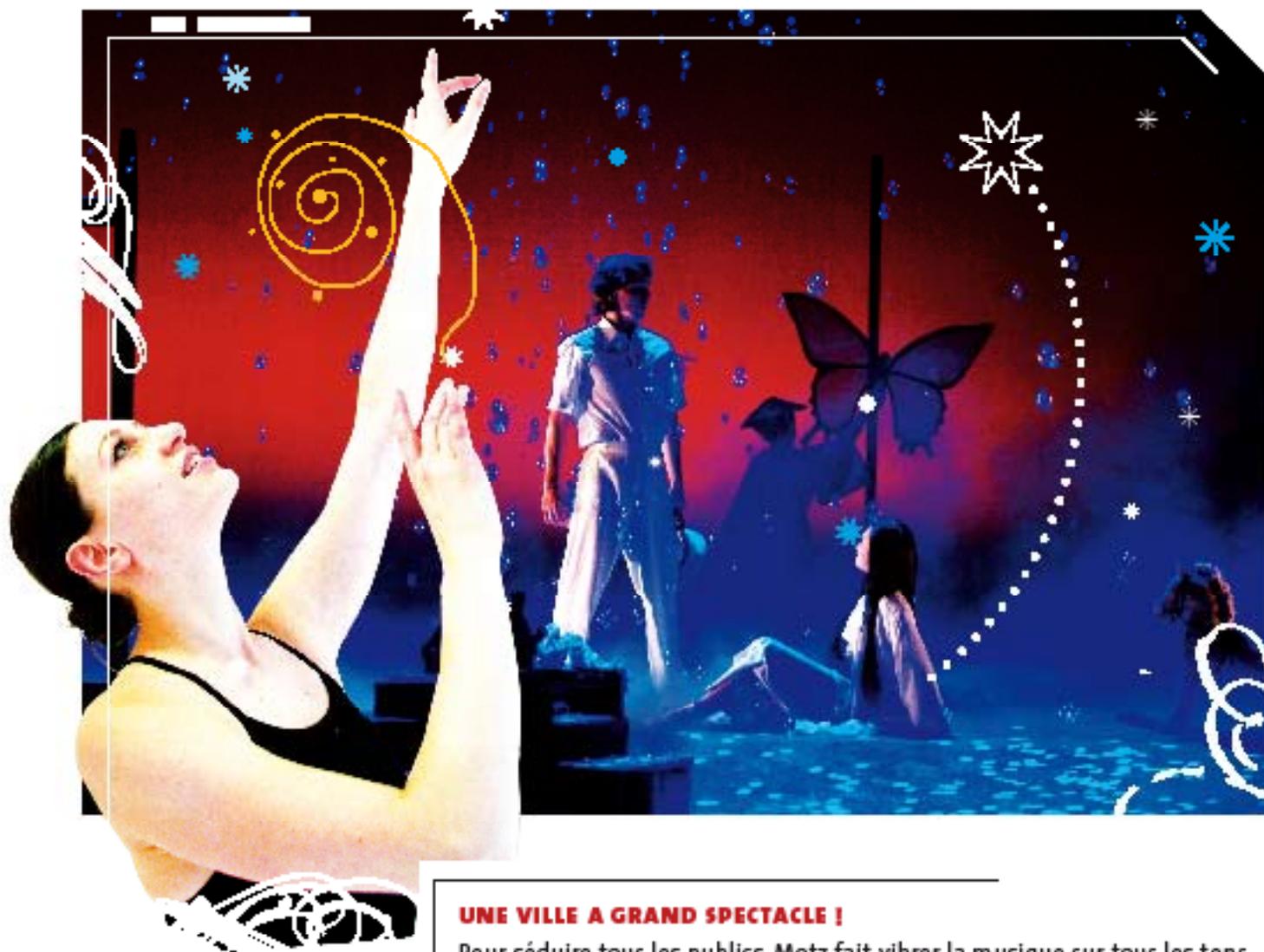
La Jeune Chambre économique c'est

- **200 000** membres sur 5 continents
- **154** JCE locales en France
- **2** en Lorraine



MENER DES ACTIONS D'ENVERGURE LOCALE ET NATIONALE

METZ, UNE ESCALE CAPITALE



UNE VILLE A GRAND SPECTACLE !

Pour séduire tous les publics, Metz fait vibrer la musique sur tous les tons. De l'Arsenal aux Trinitaires, de Saint-Pierre aux Nonnains à l'Opéra-théâtre, les notes s'égrènent au rythme des saisons et des animations. Au gré des événements, jeunes talents et artistes confirmés offrent à leurs auditeurs des moments de partage harmonieux... dans des lieux d'exception.

METZ >> PARIS 82 MINUTES

METZ

VILLE DE SPECTACLES

DE 1988, METZ-CAPITAL-SPECTACLES

METZ / MON QUARTIER

METZ GRIGY-TECHNOPÔLE / GRANGE AUX BOIS

Un petit coin de nature

Niché entre les deux versants de la vallée de la Cheneau, le quartier de Grigy-Technopôle se situe à moins de 3km du centre historique de la ville. D'architecture essentiellement récente, le lieu est à dominante d'activité tertiaire. La partie ancienne du quartier, constituée autour du village de Grigy et de la ferme de Haute-Bevoye, témoigne encore de son passé agricole. La plupart des logements ont été réalisés à partir de 1949. Ils abritent notamment une population en provenance de Grigy, les étudiants des grandes écoles et les personnes liées à la Maison d'Arrêt et à la Gendarmerie. Le Technopôle s'est développé en 1983, présentant un ensemble de bâtiments à l'architecture résolument contemporaine. Ainsi, le CESCO est-il une pyramide inversée ouverte sur le ciel ; quant au Lycée de la Communication, il emprunte la forme d'une main. Le Technopôle accueille quatre secteurs d'activités majeurs : les entreprises de pointe liées à la communication et à l'information, les grandes écoles et universités, le centre d'affaires constitué du World Trade Center et du Centre International de Congrès ainsi qu'une zone commerciale conséquente dont l'espace Metzaine. L'implantation de la Foire Internationale de Metz et les nombreux espaces verts du Bois de la Macabée et du Lac Symphonie en font un quartier dynamique et agréable.



La parole à...

Paul Gaillot

Agriculteur retraité

« Un hameau proche du centre-ville »

« J'habite le quartier de Grigy depuis quarante ans. J'y ai tenu une activité agricole durant trente ans, avant de transmettre l'exploitation à mon fils. Grigy était un hameau qui vivait autrefois de l'agriculture. C'était l'activité principale du quartier. Aujourd'hui, il ne reste que quelques parcelles, car le village s'est développé avec les aménagements du Technopôle. La présence des grandes écoles en fait un lieu très attractif pour les jeunes et les entreprises. Grigy a la chance de proposer un cadre de vie à la campagne, qui reste toutefois proche du centre-

ville et de ses nombreux services. Il ne suffit que de quelques minutes en voiture pour y accéder. Habiter à Grigy me permet ainsi de rester proche du centre, tout en profitant pleinement des espaces verts. Ils sont appréciables au travers de promenades et du jardinage, que je continue à pratiquer en aidant mon fils à entretenir l'exploitation agricole ».



TRAVAUX EN COURS

Rénovation de la chaussée rue de Mercy

CONCERT

L'Harmonie Municipale donnera un concert aux abords du Centre Socioculturel, 86 rue de Mercy, jeudi 10 juillet à 20h30.

CENTRE AÉRÉ

Un centre aéré est organisé du 4 juillet au 1er septembre au centre socioculturel rue de Mercy. Les inscriptions se font à la semaine pour les enfants de 3 à 10 ans et à l'activité pour les plus de 11 ans. Les semaines sont basées sur des thématiques avec différentes sorties et activités sportives, culinaires et manuelles. En

Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame
03 87 74 59 23
mqgrange@mairie-metz.fr
Permanences :
lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h et mercredi, vendredi de 8h30 à 12h.
Délivrance des cartes d'identité et passeports.
Formalités d'état-civil.
Inscriptions dans les écoles, restauration scolaire...
► Permanences des élus en Mairie de Quartier :
Madame Marie Riblet -
Conseillère de Quartier sur RDV

fonction des inscriptions, de petits séjours peuvent être mis en place sous tentes ou en chalets.

ANIMATIONS

Un spectacle de théâtre de rue se déroulera dimanche 26 juillet de 17h à 19h et un concert en plein air dans le cadre de Metz en Fête sera donné vendredi 22 août. « Les sales fées » proposeront par ailleurs un spectacle-concert début août à la MAPA.

METZ CENTRE-VILLE

« PLUMES EN SCÈNES »

La prochaine soirée « Plumes en scène » donnera l'occasion de découvrir de nouveaux artistes à L'Estantuet, vendredi 13 juin.

➤ Rens : www.myspace.com/plumesenscene

CAFÉ DES PARENTS

L'École des Parents met en place un nouveau groupe de parole de parents d'adolescents, les lundi 9 et 30 juin de 20h à 22h dans ses locaux, 31 rue Dupont des Loges.

➤ Rens : 03 87 69 04 36

EXPOSITION

BP Empire, c'est le fruit de la rencontre de trois artistes détournant le nom d'une marque mondialement

connue pour en faire la signature d'un travail artistique anonyme et se faire l'écho de l'influence croissante des intérêts de l'industrie pétrolière sur la géopolitique mondiale. L'exposition

présente une vue d'ensemble de l'œuvre BP jusqu'au 22 juin à l'Arsenal. Entrée libre du mardi au samedi de 13h à 18h et le dimanche de 14h à 18h.

CONFÉRENCE

L'association MSR propose une conférence sur le thème « À la découverte de l'architecture sacrée et des mystères de l'Égypte antique », co-animée par Hazem El Shafei et Fabrice Wagner,

vendredi 6 juin à 20h, salle St Jude, rue Rochambeau.

MCL

« La comédie du langage » de Jean Tardieu sera présentée à la salle Le Relais à 20h 45, les mercredi 11, 25 juin et dimanche 22 juin.

Les peintures de Guillaume Brabant sont exposées jusqu'au 20 juin à la Galerie Raymond Banas.

La séance d'oenologie du jeudi 12 juin à 20h portera sur les vins de Gascogne et Cahors.

➤ Rens : Maison de la Culture et des Loisirs, 36 rue St Marcel – tél. : 03 87 32 53 24

CARREFOUR

Dans le cadre de la Fête de la Musique du samedi 21 juin, les enfants de

l'Instrumentarium se rendront à partir de 11h à la Maison de retraite Saint-Dominique, rue Marchant. Différents ateliers seront ouverts au public de 11h à 15h et une animation musicale se déroulera au restaurant à l'heure du déjeuner.

➤ Rens : Association Carrefour – 6 rue Marchant – Tél : 03 87 75 07 26

EGLISE SAINT-EUCAIRE

L'organiste Olivier Schmitt interprètera des œuvres de Ravel et Vierne dimanche 15 juin à 20h30.

BIOGRAPHE

Olivier de Rasia présentera son activité de biographe à la librairie Hisler Even, samedi 28 juin à 15h.

➤ Rens : www.le-biographe.fr

CONFÉRENCE

Le thème de « l'agriculture respectueuse de la nature et de l'homme, face au défi alimentaire mondial ! » sera développé par Jacques Berthelot, vendredi 27 juin à 20h30 dans le Grand Salon de l'Hôtel de Ville.

AU PASTEL

Christiane Massel présente « Petits rassemblements animaliers », jusqu'au 30 juin à la galerie d'encadrement « Au pastel ».

➤ Rens : 03 87 36 06 94

HOMMAGE À JEAN GARNIER

Au début des années 50, de jeunes passionnés de cinéma créent à Metz « CinéAm », groupe de cinéastes amateurs, parmi lesquels figurent Roger Hochard, Georges Syré et Jean Garnier. Leurs films représentent un témoignage rare sur la ville de Metz telle qu'elle était dans les années 60, avant le réaménagement de certains quartiers. Une séance de projection de films de Jean Garnier est proposée, dimanche 15 juin par l'Association Ciné Art au cinéma Caméo-Ariel, rue du Palais. Entrée Libre.

➤ Programme disponible sur <http://cineart.metz.free.fr>



Mairie de quartier

➤ Permanences des élus en Mairie de Quartier : Olivier Payraudeau - Adjoint de Quartier le lundi matin et sur RDV

TRAVAUX EN COURS

- Rénovation des chaussées rues Ausone et Sébastien Leclerc
Restauration du mur de soutènement rue de la Garde (quai des Régates)

METZ DEVANT-LES-PONTS / LES ILES

CONCERTS

L'Harmonie Municipale donnera un concert Place du 14 Juillet, jeudi 12 juin à 20h30.

MJC 4 BORNES

La Fête de la Musique sera célébrée samedi 21 juin et un gala de danse avec les élèves de Naik L'Helgourac'h se

tiendra à la salle St Exupéry de Woippy, samedi 28 juin à 20h30. La fête de quartier aura lieu dimanche 29 juin sur la place de la MJC des 4 Bornes de 14h à 20h, où restauration et animations seront prévues.

➤ Rens : 03 87 31 19 87

APPEL À TÉMOINS

Dans le cadre des 40 ans de la Fédération Famille de France, l'Association La Famille Lorraine recherche des témoignages, des photos de centres aérés, animateurs, administrateurs, et chauffeurs de bus qui ont participé aux animations. La

Famille Lorraine présentera ses activités au Château d'Arry autour d'un pique-nique géant et de nombreuses festivités dimanche 22 juin.

➤ Rens : 03 87 65 47 87 ou 06 60 70 93 34

www.famille-wanadoo.fr

Mairie de quartier

15 Chemin
Sous-les-Vignes
03 87 31 19 69

mqdlp@mairie-metz.fr

Permanences :
tous les jours de 8h30
à 12h et de 13h30 à 18h
sauf le vendredi
après-midi.

➤ Permanences des élus en Mairie de Quartier : Catherine Oasi-Schaeffer - Conseillère de Quartier le 1er mardi de 9h30 à 11h30

TRAVAUX EN COURS

- Rénovation de l'éclairage public rues Emile Faivre et Albert Marks
- Rénovation du réseau d'éclairage public quai Paul Wiltzer

METZ SABLON

FÊTE DE LA GERMAINE

Dans le cadre de la Fête de la Germaine, le Centre Social de la Maison des Associations propose de nombreuses festivités du lundi 9 au dimanche 15 juin. Entrée libre.

> Rens : 03 87 65 44 00

APM

L'Amicale du Personnel Municipal de Metz organise sa grande fête d'été dimanche 29 juin de 10h à 19h, au stade Emile Weinberg, 71 rue Lothaire, sur le thème « du Rock à la Country ».

CONCERT

L'Harmonie Municipale

donnera un concert dans le Parc Ste Chrétienne, jeudi 26 juin à 20h30.

PIQUE-NIQUE

Le traditionnel Pique-nique de quartier organisé par la Maison des Associations du Sablon, aura lieu dimanche 6 juillet à partir de 12h au parc Sainte Chrétienne. Au programme : grillades, après-midi dansant avec buvette et jeux.

ACCUEIL DE LOISIRS

Le Centre Social – Maison des Associations du Sablon organise un accueil de loisirs sans hébergement pour les enfants

de 4 à 11 ans du 2 juillet au 1er août. Renseignements et inscriptions auprès du secrétariat à partir du 9 juin.

MDA

Le Centre Social – Maison des Associations du Sablon sera fermé du 4 au 22 août. Les inscriptions concernant l'Accueil Péricolaire et les Mercredi Loisirs pour les enfants scolarisés aux écoles du Graouilly et des Acacias reprendront lundi 25 août.

> Rens : 03 87 65 44 00

Mairie de quartier

4/6 rue des Robert
Tél : 03 87 55 59 08 /
mqsablon@mairie-metz.fr

Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après midi. Délivrance de cartes d'identité et de passeports. Formalités d'état-civil. Inscription dans les écoles et à la restauration scolaire.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :**
Salima Saadi - Adjointe de Quartier
le mercredi de 10h à 12h et sur RDV

Stéphane Martalié - Conseiller de Quartier sur RDV

Laure Dupont - Conseillère de Quartier le 1er jeudi en matinée sur RDV

METZ MAGNY

Mairie de quartier

2 rue des Campanules
03 87 63 23 29 /
mqmagny@mairie-metz.fr

Permanences : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et mardi de 13h30 à 18h.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :**
Salima Saadi - Adjointe de Quartier
le mardi de 16h à 18h et sur RDV

Nathalie De Oliveira - Conseillère de Quartier
le vendredi matin et mercredi après-midi. Sur RDV

Michèle Medoc - Conseillère de Quartier
le mardi de 16h à 18h

CONCERT

L'Harmonie Municipale donnera un concert aux abords du Centre Social, familial et Culturel, 44 rue des Prêles, jeudi 19 juin à 20h30.

SPORT ET CULTURE

L'Association Sport et Culture organise des cours de danse de société à partir de la rentrée prochaine. Toutes les activités reprendront à compter du 15 septembre. Les inscriptions seront prises au secrétariat de l'Association, 44 rue des Prêles, à

partir du 1er septembre entre 17h15 et 19 h.

> Rens : <http://sport.culture.free.fr>

TRAVAUX EN COURS

Rénovation de la chaussée rue des Trois Bans

METZ BORNLY

LOTO

Un loto est organisé samedi 28 juin par l'Association Familiale Borny 2000 au Centre du Bon Pasteur.



CENTRE AÉRÉ

Un centre aéré sur le thème « Entre ville et nature » est proposé aux enfants de 4 à 12 ans du 7 juillet au 8 août à la MJC de Borny. De courts séjours à la ferme sont également organisés du 21 au 25 juillet et du 28 juillet au 1er août pour les 6-12 ans.

Mairie de quartier

4 bvd de Provence
03 87 55 59 05
mqborny@mairie-metz.fr
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :**
Patrice Nzihou - Adjoint de Quartier
le jeudi de 9h à 12h

Maryse Bresson - Conseillère de Quartier
le 3e mercredi matin et sur RDV

METZ BELLECROIX

ATELIER D'ÉTÉ

Nathalie Zolkos animera un atelier d'été à la Bibliothèque de Bellecroix, mercredi 11 juin de 15h à 16h30. Les enfants de 8 à 10 ans pourront préparer leurs vacances en créant des carnets de voyages, de belles histoires et de jolis papiers. Gratuit. Sur réservation au 03 87 75 14 00 ou 03 87 55 53 33.



Mairie de quartier

12 bis rue d'Anncy
03 87 76 06 56 /
mqbellecroix@mairie-metz.fr

Permanences : lundi - mercredi - vendredi, de 8h30 à 12h, mardi - jeudi, de 13h30 à 18h.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :**
Patrice Nzihou - Adjoint de Quartier
le mercredi de 9h à 12h

METZ QUEULEU/PLANTIÈRES/TIVOLI

CALP

Le Centre d'Activités et de Loisirs de Plantières organise un loto de la Fête des Pères, samedi 14 juin à 20h30. La fête de clôture de la saison du C.A.L.P. se déroulera samedi 21 juin de 14h à 17h, suivie de la fête du quartier de Plantières à 19h. Un centre aéré pour les enfants de 4 à 12 ans est par ailleurs proposé durant les vacances scolaires d'été.

> Rens : CALP – 2A rue Monseigneur Pelt – Tél : 03 87 36 08 28

CENTRE CULTUREL DE QUEULEU

Une petite équipe théâtrale de

jeunes nommée «Objectif Dieu» proposera une enquête sur Dieu à travers la Bible menée par les inspecteurs Dupond et Dupont, dimanche 15 juin à 15h. L'atelier théâtre adultes présentera «Trois saynètes», un spectacle humoristique où s'enchaînent 3 piécettes du dramaturge marseillais Thierry François, vendredi 20 juin à 20h30. Les comédiens des ateliers théâtre ados et enfants présenteront la comédie «Voyages, voyages», du mercredi 25 au samedi 28 juin.

Ils donneront une représentation publique, samedi 28 juin à 20h. Entrée libre.

Dans le cadre de «Metz en Fête», le Centre culturel accueillera la Compagnie «En rang d'oignons, pour l'interprétation de l'opérette marseillaise «A la Mounette», mardi 15 juillet. Tout public à partir de 5 ans. Entrée libre.

> Rens : Centre culturel de Queuleu, 53 rue des Trois Evêchés Tél. 03 87 65 56 84 / ccmq57@wanadoo.fr ou http://perso.orange.fr/ccmq57

Mairie de quartier

1 rue du Roi Albert
03 87 74 51 06
mqqueuleu@mairie-metz.fr

Permanences :
tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h
sauf le vendredi après-midi.

> Permanences des élus en Mairie de Quartier :
Claire Mertz -
Conseillère de Quartier
le mercredi de 9h à 10h
et sur RDV

TRAVAUX EN COURS

Rénovation de la chaussée rue de Lorraine

METZ VALLIÈRES/LES BORDES

FÊTES

L'Espace Corchade, 37 rue du Saulnois, organisera la Fête de la Musique, samedi 21 juin et les Feux de la Saint-Jean, samedi 28 juin.

SECOURISME

Les animatrices du périscolaire employées par l'Association Familiale de

Vallières ont suivi une formation aux premiers secours en mai dernier, à la Mairie de Quartier de Vallières-les-Bordes. Dispensée par l'Association des Pompiers de Metz, cette formation permet désormais aux animatrices de l'Association Familiale de donner les premiers soins et secours aux

enfants dont elles ont la charge, ainsi qu'à toute personne dans le besoin. Un gage de sécurité pour les parents dont les enfants sont placés en accueil périscolaire.
> Contact
Association Familiale : jean-luc.ripolli@wanadoo.fr

Mairie de quartier

3 rue des bleuets
03 87 36 02 30 /
mqvallieres@mairie-metz.fr

Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi et mercredi de 13h30 à 18h.

> Permanences des élus en Mairie de Quartier :
Gilbert Krausener -
Conseiller de Quartier
sur RDV

METZ SAINTE-THÉRÈSE / NOUVELLE-VILLE

«UN AN EN ANTARCTIQUE»

Jonathan Zaccaria rapporte un film et des photos de l'Antarctique, qu'il présentera vendredi 13 juin à 20h30 au grenier de la MJC Metz-Sud, 87 rue du XXème Corps Américain.

> Rens : 03 87 62 71 70

FÊTE SCOLAIRE

L'Association des Parents d'Elèves du groupe scolaire Sainte-Thérèse organise la grande fête bi-annuelle de l'école, samedi 14 juin. Une tombola et de nombreux stands sont au programme.

JOUTES D'ÉCHECS

Le Club Metz-Charlemagne de la MJC Metz-Sud organise son 12è tournoi d'échecs, dimanche 15 juin de 14h à 18h. Inscriptions et renseignements à la MJC Metz-Sud avant le vendredi 13 juin à 18h.

FÊTE DE LA MUSIQUE

Le «Chœur d'hommes de Metz» et la chorale mixte «La Chanterey» animeront la Fête de la Musique avec un concert en plein air, samedi 21 juin à 20h30 dans les jardins de la MJC Metz-Sud.

> Rens : 87 rue du XXe Corps Américain – tél. : 03 87 62 71 70

TRAVAUX EN COURS

Réfection du trottoir et de la chaussée avenue de Lattre de Tassigny

Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller
Tél : 03 87 65 59 40
mqtherese@mairie-metz.fr
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

> Permanences des élus en Mairie de Quartier :
Olivier Payraudeau -
Adjoint de Quartier
le vendredi matin et sur RDV
Bernard Heulluy -
Conseiller de Quartier
sur RDV

METZ PATROTTE / METZ-NORD

FÊTE DE QUARTIER

La Fête de quartier se déroulera samedi 14 juin au Centre Social Georges Lacour, 6 rue Yvan Goll.

> Rens : tél. : 03 87 32 69 06.

Mairie de quartier

8, rue Charles Nauroy
03 87 32 43 11
mqpatrotte@mairie-metz.fr

Permanences : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi A.M.

> Permanences des élus en Mairie de Quartier :
Françoise Ferraro - Adjointe de Quartier
Le vendredi de 9h à 11h et sur RDV

TRAVAUX EN COURS

Réfection de la chaussée rue des Intendants et Ernest Joba



➤ Le chef du mois

Henri Thomas

Salade de cailles aux kiwis et aux pignons de pin

Pour 4 personnes

Réalisation

BIO

Chef de cuisine du restaurant depuis plus de 10 ans

Passionné par la cuisine sucrée salée

➤ Auberge du Mini-Golf
île du saulcy
03 87 30 74 02

Faire cuire les 4 cailles au four.

Les coupez en quatre, puis les dressez sur un lit de salade mêlée. Assaisonner au préalable d'huile d'olive, de vinaigre balsamique et d'un jus d'orange pressée.

Rajouter quelques pignons de pin et quelques morceaux de kiwi coupés en petit dés.

Servez chaud.

INGRÉDIENTS

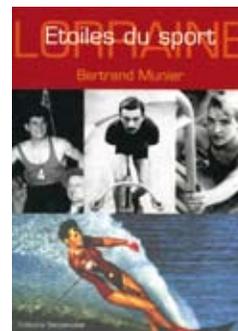
- 4 cailles
- 1 kiwi
- 1 orange
- 30g de pignons de pin
- huile d'olive
- vinaigre balsamique
- sel, poivre
- salade mêlée

«UN PETIT COIN DE CAMPAGNE AU CENTRE-VILLE...»



➤ Le livre du mois

Étoiles du Sport



Dans un ouvrage richement illustré, Bertrand Munier entraîne les lecteurs dans les coulisses du sport lorrain. D'une manière claire et concise, il met en exergue une galerie de sportifs couronnés sur les scènes européennes ou

mondiales. L'auteur propose un panorama des sélectionnés olympiques lorrains depuis les Jeux d'Hiver de 1924 et les Olympiades de 1948, sans occulter les exploits des athlètes de haut niveau en catégorie handisport. «Étoiles du Sport» de Bertrand Munier, préface de Michel Platini, aux Editions Serpenoise.



➤ Côté jardin

ROSA, ROSA, ROSAM

Comme dans la chanson de Brel, la Rose se décline en latin botanique, mais aussi

sous diverses appellations. Ainsi on lui prête des noms de lieux emblématiques : Château de Chenonceau, Jardins de Bagatelle, Brocéliande, Abbaye de Cluny... Des noms de gens célèbres de l'histoire, de la littérature, de la politique, des arts, de la musique, du cinéma, de la variété : Révolution Française, Jean Giono, Charles de Gaulle, Auguste Renoir, Traviata, Gina Lollobrigida, Henry Salvador... ou des impressions : Perception, Été parfumé, Nuit d'Orient...

En ce mois de juin, allez dans les roseraies pour les admirer, dans le Parc de la Grange-aux-Bois ou dans le "Jardin des Heures" au Ban-St-Martin mais aussi dans la roseraie du Jardin Botanique, où vous retrouverez les roses pré-citées et bien d'autres encore, bien rangées en petits carrés étiquetés.

Les restaurants Messins

BRASSERIE

- ABC Brasserie**
2 place du Gén.
de Gaulle
03 87 66 67 11
- Alexandre I er**
73 rue des Arènes
03 87 17 36 90
- Brasserie Lafayette**
4 rue Winston Churchill
03 87 17 36 90
- Bev'**
2 place saint-jacques
03 87 37 35 33
- Bureau**
21 place saint-louis
03 87 36 92 04
- Cave des Trappistes**
20 place de chambre
03 87 36 71 17
- Corner**
1 rue Lafayette
03 87 36 81 26
- Electron**
5 place édouard branly
03 87 75 69 55
- Estanquet**
27 rue des roches
03 87 35 78 31
- Flo**
2 bis rue gambetta
03 87 55 94 95
- Le Grand Comptoir**
3 place du Gén.
de Gaulle
03 87 66 64 03
- Maître Kanter**
38 rue des clercs
03 87 75 01 18
- Pont Rouge**
29 avenue de
stasbourg
03 87 74 08 65
- Saint-Pierre**
77 rue aux arènes
03 87 18 98 16
- Wengé**
19/51, place St Louis
03 87 36 52 89
- Winstub**
2 bis rue dupont
des loges
03 87 37 03 93



La Ville de Lyon



L'Amphy

GASTRONOMIE

- Chat Noir**
32 ruistrot de lbstrot
bisise pasteur
03 87 56 99 19
- Dinanderie**
2 rue de paris
03 87 30 14 40
- Écluse**
45 place de chambre
03 87 75 42 38
- Goulue**
24 place st-simplice
03 87 75 10 69
- Jardin de Bellevue**
58 rue claude bernard
03 87 37 10 27
- Magasin
aux Vivres**
5 avenue Ney
03 87 17 17 17
- Maire**
1 rue du pont des
morts
03 87 32 43 12
- Pampre d'Or**
31 place de chambre
03 87 74 12 46
- Roches**
27 rue des roches
03 87 74 06 51
- Thierry-Saveurs et
Cuisine**
5 rue des piques
03 87 74 01 23
- Ville de Lyon**
7 rue des piques
03 87 36 07 01
- 4 vin 3**
83 rue mazelle
03 87 75 20 20
- Aloyau**
3 rue de la fontaine
03 87 37 33 72
- Amis de Saint-Louis**
4 avenue jean XXIII
03 87 75 51 71
- Arcades**
24 place du quarteau
03 87 36 33 72
- Arcotel**
55 avenue de
l'abbaye saint-eloy
03 87 32 53 26
- Auberge du Mini-Golf**
île du saulcy
03 87 30 74 02
- Aux 3 Petits Cochons**
3 rue charles pêtre
03 87 55 03 45
- Bistrot de G**
9 rue du faisau
03 87 37 06 44
- Bistrot du boucher**
317 avenue de
strasbourg
03 87 74 14 24
- Bistrot de Metz**
11 rue des huiliers
03 87 75 64 72
- Bistrot des
Sommeliers**
10 rue pasteur
03 87 63 40 20
- Bouche à Oreille**
46 place saint-louis
03 87 15 14 66
- Bouchon**
8 rue ladoucette
03 87 36 79 88
- Brochettes et
Compagnie**
13 rue lafayette
03 87 68 02 89
- Café Rubis**
25 place St-Louis
0387173117
- Campanile**
boulevard solidarité
03 87 75 13 11
- Chez Grégoire**
27 place
saint-jacques
03 87 74 86 75
- Chez moi**
22 place des
charrons
03 87 74 39 79
- Cloche**
37 place de chambre
03 87 36 04 23
- Coquelicot**
20 rue vignes
saint-avold
03 87 36 76 21
- Coup d'Œil**
60 rue du général
metman
03 87 76 19 10

TRADITIONNEL

- Croq'O Pizzas**
111 rue claude
bernard
03 87 36 01 01
- Dauphiné**
8 rue chanoine collin
03 87 36 03 04
- Du côté
de chez Yves**
38 rue tête d'or
03 87 36 86 02
- El Theatris**
2 place de la
comédie
03 87 56 02 02
- Épicurien**
33 rue vignes
saint-avold
03 87 36 69 11
- Étude**
11 avenue robert
schuman
03 87 36 35 32
- Garden Golf
de Metz Technopole**
3 rue félix savart
03 87 78 46 63
- Gargouille**
29 place de chambre
03 87 36 65 77
- Holiday Inn
« Les Alizés »**
1 rue félix savart
03 87 39 94 50
- Ibis « La Table »**
47 rue chambrière
03 87 31 01 73
- Kristal Palace**
3 rue gambetta
03 87 62 19 44
- La Case à
Samoussas**
43 rue des allemands
03 87 16 26 57
- Le Mala Coste**
23, place de Chambre
03 87 32 15 34
- La Place Caffé**
16 place de Chambre
03 87 50 15 01
- La Perle**
79/81 rue du général
Metman
03 87 18 91 11
- Le Karoussel**
8 rue du père potot
03 87 36 55 56
- Le Mirabellier**
6 rue du Faisan
03 87 17 14 53
- Le Strapontin**
15 place de chambre
03 87 50 86 89
- Le Saint-Martin**
32, rue du
coëtlosquet
03 87 76 21 46
- Le K Barret**
31 place des
charrons
03 87 32 56 34
- Le Toqué !**
27 rue taison
03 87 74 29 53
- Les délices
du Fournil**
20-22, place du
quarteau
03 87 36 01 98
- L'Auberg'in**
1 rue de paris
03 87 34 08 84
- L'Amphy**
11 avenue andré
malraux
03 87 65 69 64
- L'Antre d'eux**
3 rue des
parmentiers
03 87 37 31 49
- La table de Pol**
1, 3, rue du Grand Wvad
03 87 74 10 38
- L'Étage**
centre
saint-jacques
03 87 74 21 06
- L'évidence**
10, rue des
Parmentiers
03 87 78 31 56
- L'Heure de la pause**
5 rue des roches
03 87 36 71 21
- Les vins
s'enchaînent**
8 rue des Piques
03 87 36 19 01

Le Restaurant de la Gare



- L'Inão**
5 rue du champé
03 87 18 91 33
- L'Instant**
33 rue du coëtlosquet
03 87 65 58 09
- L'Instant Gourmand**
81 rue du 20^e corps
américain
03 87 56 52 17
- Loft**
5 place du général
de gaulle
03 87 50 56 57
- Marmite de l'Olivier**
9 place saint-louis
03 87 37 05 82
- Méditerranée**
22 place de chambre
03 87 36 07 93
- Mercure
« Les 4 Saisons »**
29 place
saint-thiébauld
03 87 38 50 50
- Mili's**
9 rue des Nonnetiers
(Actipôle)
03 87 21 35 35
- Montécristo**
place d'armes
03 87 18 90 96
- Moulin Bleu**
1/3 rue fabert
03 87 37 38 71
- Novotel-Café**
Metz-centre
« Côté Jardin »
place des paraiges
03 87 37 38 39
- Oncle Ernest**
2 bis rue des
tanneurs
03 87 75 49 09
- Paris**
1 rue du cambout
03 87 37 02 04
- Petite Venise**
22 place
saint-simplice
03 87 35 05 18
- Pont Saint-Marcel**
1 rue du pont
saint-marcel
03 87 30 12 29
- Popote**
30 rue clovis
03 87 55 98 99
- Restaurant Atelier
Cuisine**
26 rue Pasteur
03 87 16 35 10
- Restaurant de la
Gare**
83 route de thionville
03 87 30 46 12
- Restaurant du Golf**
3 rue félix savart
03 87 78 46 63
- Restaurant Olivier**
7 route de plappeville
03 87 32 65 65
- Robe des Champs**
14 rue marguerite
puhl demange
03 87 36 32 19
- Romarin**
18 rue des augustins
03 87 75 54 76
- Rotonde**
10 rue de queuleu
03 87 74 02 93
- Saint-Symphorien**
allée
saint-symphorien
03 87 38 92 88
- Sarment**
21/23 rue mazelle
03 87 17 45 63
- Serpenoise**
18 avenue robert
schuman
03 87 75 24 03
- Soupes à Soup's**
(bar à soupes)
au marché couvert
06 08 31 11 04
- Strobile**
67 rue du 20^e corps
américain
03 87 63 23 14
- Sweet**
21, rue taison
03 87 32 30 85

Le Campanile



Le Méditerranée



Vivre à Metz étend sa rubrique Restaurants au territoire de la Communauté d'Agglomération.

AFRIQUE DU NORD

- 505**
18 rue de l'abreuvoir
03 87 35 81 96
- Baraka**
25 place de chambre
03 87 36 33 92
- Franco-Marocain**
24 rue pasteur
03 87 66 95 97
- Mogador**
18 rue antoine louis
03 87 50 20 71
- Palais Marocain**
5 rue des huiliers
03 87 76 33 66
- Tandiir**
10 avenue sébastopol
03 87 21 30 00
- Ville d'Alger**
93 rue du 20^e corps américain
03 87 63 53 29
- Ville de Casa**
16 rue mazelie
03 87 75 33 70

ASIE

- Arita**
15 rue de la fontaine
03 87 75 03 61
- Asia Grill**
16 av. sébastopol
03 87 74 16 49
- Down-Town**
14 rue des clercs
03 87 75 56 24
- Empire de Chine**
12 rue du neufbourg
03 87 76 97 67
- La Vallée du Kashmir**
17 rue du neufbourg
03 87 62 20 88
- Le Jardin de Chine**
33, quai félix maréchal
03 87 65 61 54
- Ile de Java**
24 place saint-simplice
03 87 36 18 88
- Jonque d'Or**
45 en fourmirue
03 87 75 22 76
- Kashmir**
92 rue du 20^e corps américain
03 87 62 54 43
- Le Tricotin**
51 en fourmirue
03 87 75 56 43
- Mandarin**
48 rue haute-seille
03 87 74 22 96
- Meena Mahal**
34 rue des jardins
03 87 75 00 43
- Mékong**
90 rue du 20^e corps américain
03 87 63 94 30
- Osaka**
32 bis rue dupont des loges
03 87 36 68 90
- Palais Ming**
3 rue harelle
03 87 66 70 63

- Saveurs Thai**
14 rue du 20^e corps américain
03 87 63 84 72
- Shalimar**
29 rue du pont des morts
03 87 30 89 60
- Shanghai**
41 place de chambre
03 87 18 88 18
- Taj Mahal**
16 rue des jardins
03 87 74 33 23
- Yang Tse Kiang**
9 place saint-nicolas
03 87 36 85 25

ITALIE

- Angelina Caffé**
18 place Saint-Jacques
03 87 37 32 00
- Bon Samaritain**
4 rue vigne-saint-avold
03 87 74 42 54
- Coco Grill**
5 rue du moyen-pont
03 87 75 79 29
- Da Luigi**
39, rue des Jardins
03 87 75 12 50
- Di Roma**
7 rue lafayette
03 87 56 16 49
- Dolce Vita**
17 rue de la chèvre
03 87 75 55 16
- Italiano**
7 place saint-roch
03 87 50 52 12
- Jeep**
3 bis rue vauban
03 87 75 66 78
- La Petite Italie**
10 rue Nicolas Jung
03 87 56 95 12
- l'Archangio**
3 rue dupont des loges
03 87 76 04 54
- La Regina**
5 rue du Faisan
03 87 76 10 91
- Le Bliss**
19 rue dupont des loges
03 87 37 28 99
- Napoli**
34 rue des allemands
03 87 74 59 08
- O'tostino**
33 place du quarteau
03 87 74 46 43



L'Italiano

- Pepe Rosso**
81 rue du 20^e corps américain
03 87 62 51 12
- Piazza**
23 rue de la fontaine
03 87 36 35 89
- Restaurant Al Piemonte**
20bis, rue des Jardins
03 87 36 59 68
- Rozell**
14 boulevard arago
03 87 74 70 51
- San Lorenzo**
8, Rue Dupont des Loges
03 87 65 85 13
- San Marino**
68 rue du 20^e corps américain
03 87 63 94 56
- Santa Lucia**
8, Rue des huiliers
03 87 75 52 84
- Storia**
10 rue dupont des loges
03 87 36 06 40
- Time Rock Pizza**
38 rue tête d'or
03 87 75 31 95
- Toscane**
12 rue dupont des loges
03 87 75 60 73
- Villa Medicis**
90 rue du 20^e corps américain
03 87 65 67 43
- Visconti**
8 rue du faisan
03 87 36 37 21

AUTRES PAYS

- Canada Venture**
18 place Saint-Jacques
03 87 18 99 74
- Chez Tezel**
24 rue saint pierre
03 87 69 05 77
- Chili's Café**
21 rue du sablon
03 87 69 14 18
- Costa del Sol**
160 route de grigy
03 87 35 63 78
- Latino**
22 rue dupont des loges
03 87 75 72 57
- La Case à Samoussas**
43 rue des allemands
03 87 16 26 57
- La Teranga**
18 bis impasse en chaplerue
03 87 37 16 71
- Le Loukoum**
3 chemin des plantes
03 87 69 73 34
- Le Pampa Grill**
11 place de chambre
03 87 74 32 84
- L'Italo Grec**
32 rue du coëtlosquet
03 87 36 97 99

CREPERIE

- Chouchen**
10 rue taison
03 87 18 50 50
- Crêperie Saint-Malo**
14 rue des clercs
03 87 74 56 85
- Crêpière**
11 rue du faisan
03 87 76 15 93
- Migaine**
3 place saint-louis
03 87 75 56 67
- Mouettes**
4 rue du palais
03 87 75 32 37



Le Jardin de Chine

AMANVILLERS

- L'Épicurien**
2, grand'rue
03 87 53 49 49

AUGNY

- Au Soleil d'Or**
1, place saint-jean
03 87 38 30 70

Courte-Paille

- ZAC d'augny
03 87 56 05 48

Le Carpe Diem

- Rue des gravières
03 87 38 42 82

Le Crocodile

- Rue du prayon
Augny 2000
03 87 38 40 40

Les 3 Brasseurs

- Rue du prayon
Augny 2000
03 87 52 22 66

BAN-SAINT-MARTIN

L'Aubeige des Chapeaux Ronds

- (Crêperie-Restaurant)
8, avenue du général de gaulle
03 87 32 55 06

Le Parmentel

- 5, rue du général de gaulle
03 87 32 67 45

Pizzeria Parma

- 33 bis, avenue de la liberté
03 87 32 46 87

Relais du St Mar'3

- 94, route de plappeville
03 87 30 07 25

CHÂTEL-SAINT-GERMAIN

Café-Restaurant de La Poste

- 3, avenue de la libération
03 87 60 47 97

Café-Restaurant Saint-Hubert

- 61, rue de verdun
03 87 60 59 87

Le Chalet de Montvaux

- Vallée de montvaux
03 87 30 49 12

COIN-LES-CUVRY

- Café-Restaurant L'Ancienne Gare**
72, rue principale
03 87 52 65 89

COIN-SUR-SEILLE

- Café-Restaurant Le Relais des Voyageurs**
6, rue de metz
03 87 52 51 14

GRAVELOTTE

- Au Cheval d'Or**
14, rue de metz
03 87 60 69 11

LA MAXE

- La Calèche**
80, rue principale
03 87 30 53 52

LESSY

- L'Auberge du Saint-Quentin**
5, place de la liberté
03 87 60 25 70

LONGEVILLE-LÈS-METZ

- Le Portofino**
120, boulevard saint-symphorien
03 87 66 41 18

MARLY

- Au Gout du Jour**
58, rue costes bellonte
03 87 55 41 57

- Café-Restaurant de la République**
5, rue costes bellonte
03 87 62 40 96

- Café-Restaurant de la Vignotte**
20, grand'rue
03 87 63 35 38

- Domaine de la Grange aux Ormes**
Rue de la grange aux ormes
03 87 63 10 62

- La Pietra**
1, rue des garennes - 57155 Marly
03 87 55 10 20

- Le Goéland**
35, rue des écoles
03 87 56 19 76

- Le Saint-Laurent**
3, Zac de belle fonatine
03 87 15 19 97

- MONTIGNY-LES-METZ**
Au Petit Chez Soi
54, rue franiatte
03 87 65 51 93

- Chez Georges**
73 rue de pont-à-mousson
03 87 55 03 36

- Chok die Thai**
79 rue de pont-à-mousson
03 87 18 07 07

- Jaco Grill San Siro**
116, rue de pont-à-mousson
03 87 50 43 07

- Le Normandie**
29, rue des loges
03 87 62 43 50

- Le Siraj**
25 a, rue des états-unis
03 87 15 16 40

- Le Rhiad 2**
231, rue de pont-à-mousson
03 87 50 48 48

- Le Terminus**
277, rue de pont-à-mousson
03 87 63 88 28

- L'Instant Présent**
4, rue de l'Hôtel de Ville
03 87 50 32 60

- MOULINS-LES-METZ**
Le Languedoc
106, route de thionville
03 87 66 90 96

- Le Rond Point**
2, rue de verdun
03 87 60 47 50

- La Tâche d'Encre**
33, rue de joux
03 87 66 82 64

- Pizzeria Chez Rosa**
41 a, rue de verdun
03 87 60 10 79

- PLAPPEVILLE**
Le Jardin d'Adam
50, rue du général de gaulle
03 87 30 36 68

ROZÉRIEULLES

- Café-Restaurant de la Promenade**
2, rue de paris
03 87 60 60 60

- Café-Restaurant du Fort Jeanne d'Arc**
6, rue de l'école centrale
03 87 60 21 51

SAINT-PRIVAT-LA-MONTAGNE

- Café-Restaurant de la Tour**
3, rue du général de gaulle
03 87 53 39 65

- SAINT-JULIEN-LES-METZ**
Cotton Club
14, avenue paul langevin
03 87 62 06 20

- Dragon d'Asie**
14, avenue paul langevin
03 87 78 53 68

- Efes Palace**
2, rue jean burger
03 87 21 17 69

- Au Poivre et Sel**
130, rue général diou
03 87 36 80 43

- Les Moulins Bleus**
10, avenue paul langevin
03 87 37 01 19

- Paradisio**
10, avenue paul langevin
03 87 21 10 25

- Restaurant du Fort-St-Julien**
Allée du fort
03 87 75 11 16

- Restaurant le Gême Sens**
12 a, la tannerie
03 87 36 98 55

- SCY-CHAZELLES**
Au Petit Tonneau
5, rue saint-nicolas
03 87 60 02 24

- VAUX**
Au Bon Bouillon
1, place de la mairie
03 87 60 32 10

- VERNÉVILLE**
Ferme-Auberge Chantereine
Ferme chantereine
03 87 61 87 88

- WOIPPY**
Au Chardon Lorrain
58, rue de metz
03 87 30 46 61

- Le Grill Saint-Rémy**
13, route de thionville
03 87 31 26 97

- Auberge de Belles-Fontaines**
51, route de thionville
03 87 31 99 46

- Restaurant Le Français**
25, rue général de gaulle
03 87 31 05 86

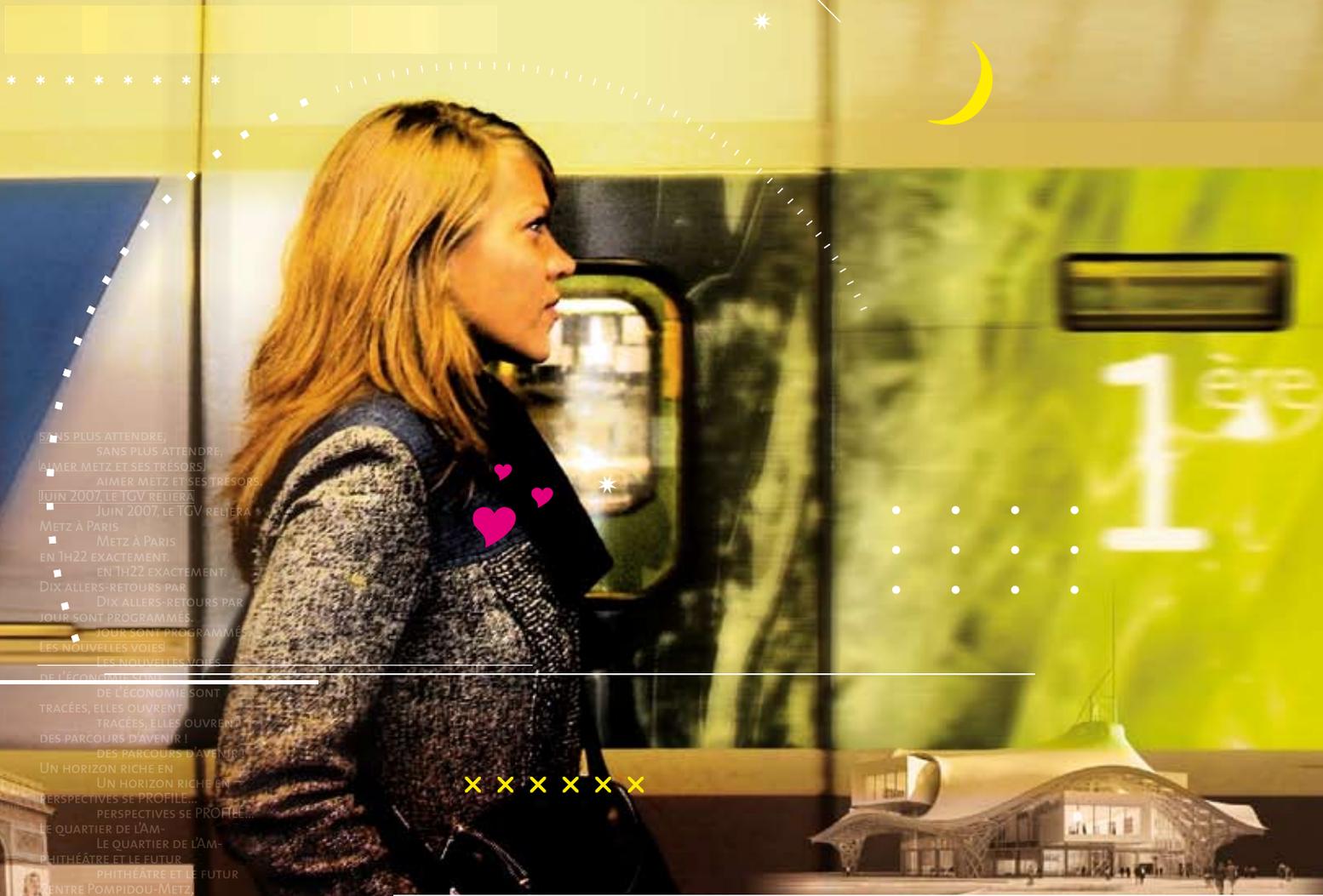
- Restaurant Maisons Neuves**
44, rue de thionville
03 87 30 03 16

- Restaurant Saint-Ex**
24, rue général de gaulle
03 87 65 73 90

- Restaurant Tassili**
4, rue henry de ladonchamps
03 87 32 36 75

METZ, UNE ESCALE CAPITALE !

M



SANS PLUS ATTENDRE,
SANS PLUS ATTENDRE,
AIMER METZ ET SES TRÉSORS,
AIMER METZ ET SES TRÉSORS.
JUIN 2007, LE TGV RELIERA
JUIN 2007, LE TGV RELIERA
METZ À PARIS
METZ À PARIS
EN 1H22 EXACTEMENT.
EN 1H22 EXACTEMENT.
DIX ALLERS-RETOURS PAR
DIX ALLERS-RETOURS PAR
JOUR SONT PROGRAMMÉS.
JOUR SONT PROGRAMMÉS.
LES NOUVELLES VOIES
LES NOUVELLES VOIES
DE L'ÉCONOMIE SONT
DE L'ÉCONOMIE SONT
TRACÉES, ELLES OUVRENT
TRACÉES, ELLES OUVRENT
DES PARCOURS D'AVENIR !
DES PARCOURS D'AVENIR !
UN HORIZON RICHE EN
UN HORIZON RICHE EN
PERSPECTIVES SE PROFILE...
PERSPECTIVES SE PROFILE...
LE QUARTIER DE L'AM-
PHITHÉÂTRE ET LE FUTUR
PHITHÉÂTRE ET LE FUTUR
CENTRE POMPIDOU-METZ,
CENTRE POMPIDOU-METZ,
LA TOUR
LA TOUR

X X X X X X

SANS PLUS ATTENDRE, AIMER METZ ET SES TRÉSORS

LE FUTUR CENTRE POMPIDOU-METZ EN LIGNE DIRECTE AVEC L'ARC DE TRIOMPHE...



METZ >> PARIS 82 MINUTES